PAYS DE NEUCHÂTEL

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

BALADES À THÈME
THEMEN-STREIFZÜGE
THEMATIC WALKS

www.NEUCHATELTOURISME.ch

IMPRESSUM

Tourisme neuchâtelois - Avril 2023
1'000 exemplaires, imprimés en Suisse & publication web

Photos : Neuchâtel Rando, Vincent Bourrut

Cartes topographiques :

Données : Geodaten © swisstopo

SOMMAIRE
INHALTSVERZEICHNIS
CONTENTS

PAGE/*SEITE*

LES BRENETS
«Les Mémoires du Doubs» - Sentier didactique / *Lehrpfad* / Educational path 4

LA BRÉVINE
Balade forestière et contes / *Wald-Spaziergang und Geschichten* / A forest walk with stories 6

CHAUMONT
Sentier du temps / *Zeit-Pfad* / Time path 8

LA CHAUX-DE-FONDS
Les chemins de la contrebande franco-suisse - l'Orlogeur
Die französich-schweizerischen Schmugglerwege / The Franco-Swiss smuggling trails 10
Ecosentier / *Ökopfad* / Eco path 12
«Sur les flancs de Pouillerel» - Sentier nature / *Naturpfad* / Nature route 14

CRESSIER
Sentier didactique Viti-tour / *Wein-Lehrpfad Viti-tour* / Educational route Viti-tour 16

FLEURIER
Les Arbres de la Caroline / *Die Bäume von Caroline* / Carolina's trees 18
Fleurier au fil du temps / *Fleurier gestern und heute* / Fleurier overtime 20

HAUTERIVE
Sentier de la découverte / *Entdeckungspfad* / Discovery trail 22

LE LOCLE
Chemin des planètes / *Planetenweg* / The planet trail 24
Le Locle «Découverte» / *Entdeckung* / Discovery 26
À la rencontre des fontaines douces / *Entdeckungstour der Süsswasserbrunnen* / Discover the fresh water fountains 26
Le Locle horloger / *Uhrmacherei in Le Locle* / Watchmaking in Le Locle 27
Sentier Nature / *Naturweg* / Natur path 28
Le tremplin de la Combe-Girard / *Schanze* / Ski jump 30

MÔTIERS
Promenade de J.-J.- Rousseau / *Spazierweg von J.-J.- Rousseau* / J.-J.- Rousseau's stroll 32

NEUCHÂTEL
Gor du Vauseyon / *Vauseyon-Schlucht* / Vauseyon gorges 34

LES PONTS-MARTEL
Sentier didactique des tourbières / *Didaktischer Torfmoorpfad* / Educational peat path 36

LA SAGNE
Sentier des statues / *Statuenweg* / The statue route 38

SAINT-BLAISE
La balade des 12 fontaines / *Bummel Entlang der 12 Dorfbrunnen* / The stroll of the 12 fountains 40

SAINT-SULPICE
Les roues de l'Areuse / *Die Räder der Areuse* / The Areuse wheels 42

VAL-DE-RUZ
«Les Chemins chouettes» 44

LES VERRIÈRES
Sentier Bourbaki / *Didaktischer Weg "Bourbaki"* / The Bourbaki route 46

VALLÉE DE LA BRÉVINE
Le Sentier des bornes / *Die Grenzsteinweg* / Following the border markers 48
Sentier Michel Hollard «l'homme qui a sauvé Londres»
Der Michel Hollard Trail "Der Mann, der London gerettet hat" / Michel Hollard trail "the man who saved London" 50

LES BRENETS

SENTIER DIDACTIQUE LES MÉMOIRES DU DOUBS

LEHRPFAD “LES MÉMOIRES DU DOUBS” • **EDUCATIONAL PATH "THE MEMOIRS OF THE DOUBS"**

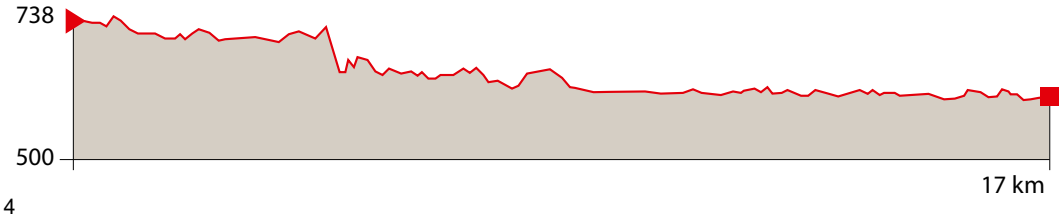
Découvrez la «rivière enchantée» dans son parcours neuchâtelois. Son lac artificiel, son barrage, son usine électrique et ses 15 panneaux didactiques qui retracent quatre siècles de la vie industrielle.

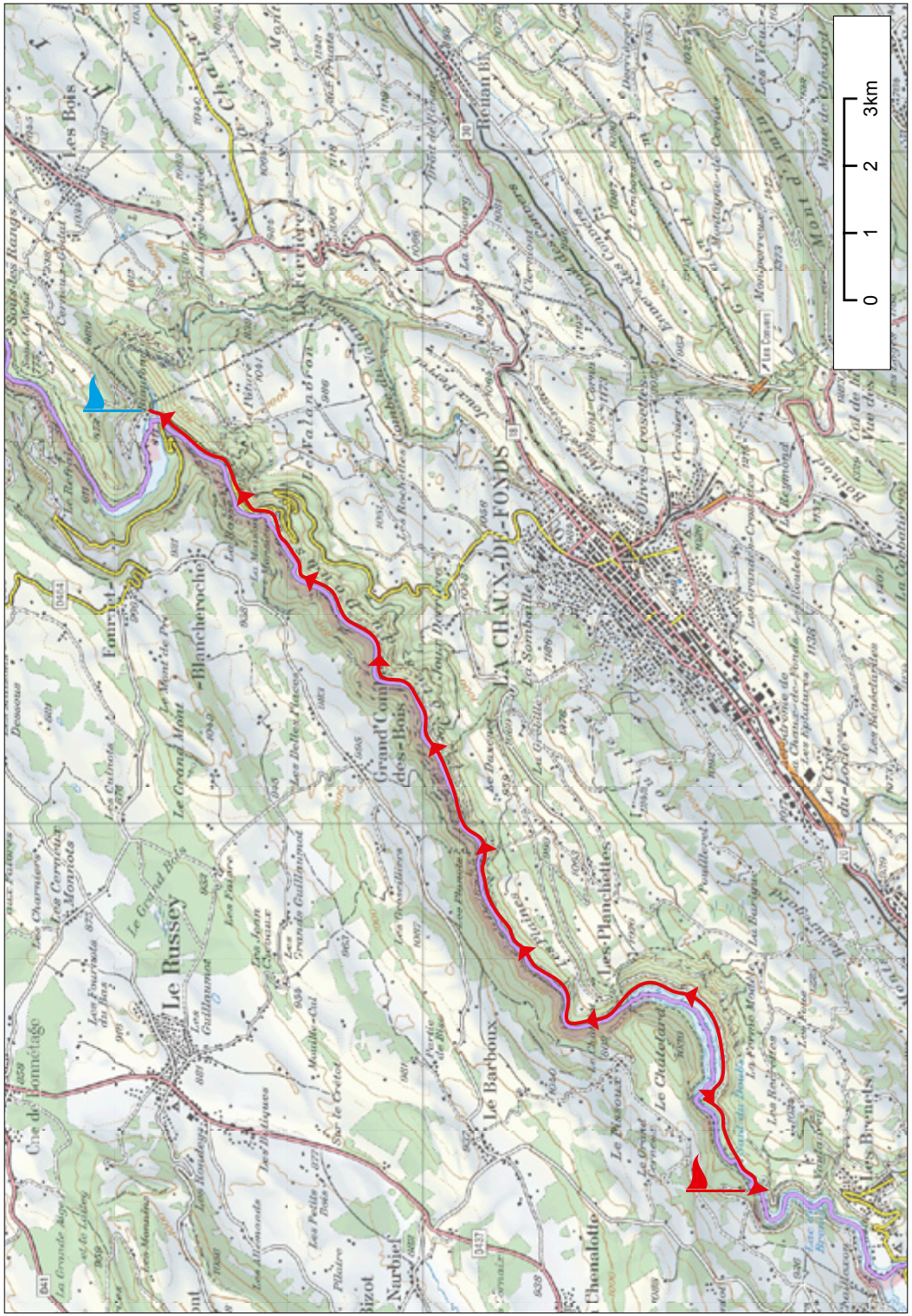
Entdecken Sie den Neuenburger Lauf des “Zauber-Flusses” mit seinem Stausee und -damm, seinem Elektrizitätswerk, seinen zahlreichen Aussichtspunkten, sowie 15 Informationstafeln, die vier Jahrhunderte industriellen Lebens veranschaulichen.

Discover the "enchanted river" on its Neuchâtel course, with its artificial lake, its dam, its electric factory and its 15 pannels recalling four centuries of the industrial life.

Saut du Doubs | Biaufond | moyen *mittel* medium | 17 km | 4:40

Accès : train jusqu’aux Brenets puis bateau ou à pied 50 minutes jusqu’au Saut du Doubs (3 km).
Retour : depuis Biaufond: car postal.
Zufahrt: *Zug bis Les Brenets, dann Schiff oder zu Fuss (50 Minuten) bis zum Wasserfall Saut du Doubs (3 km).*
Rückfahrt: *Postauto ab Biaufond.*
Access: by train to Les Brenets, then by boat or walking (50 minutes) to the Saut du Doubs waterfall.
Return trip: by post bus from Biaufond.





LA BRÉVINE

BALADE FORESTIÈRE ET CONTES

WALD-SPAZIERGANG UND GESCHICHTEN • A FOREST WALK WITH STORIES

À la découverte de la flore forestière de la vallée tout en écoutant des contes initiatiques.

Au cours d'une plaisante balade en forêt, vous en apprendrez davantage sur 24 espèces d'arbres indigènes grâce à des QR codes. Certaines d'entre elles sont associées à un conte les concernant, à lire ou à écouter.

Entdecken Sie die Waldflora des Tals, während Sie spannenden Erzählungen zuhören.

Bei einem gemütlichen Waldspaziergang lernen Sie anhand von QR-Codes 24 einheimische Baumarten kennen. Einige von ihnen sind mit einer Geschichte über sie verbunden, die Sie lesen oder anhören können.

Discover the forest flora of the valley while listening to interesting stories.

During a leisurely walk in the forest you will get to know 24 native tree species by means of QR codes. Some of them are linked to a story about them, which you can read or listen to.

Centre du village
Dorf Zentrum
Village center

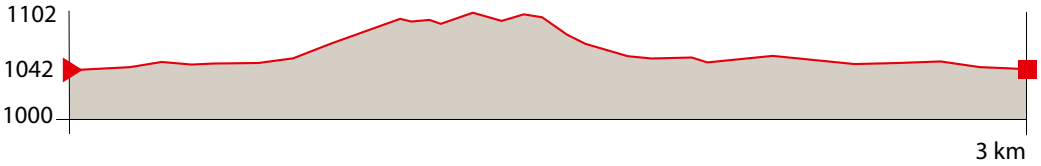
facile
leicht
easy

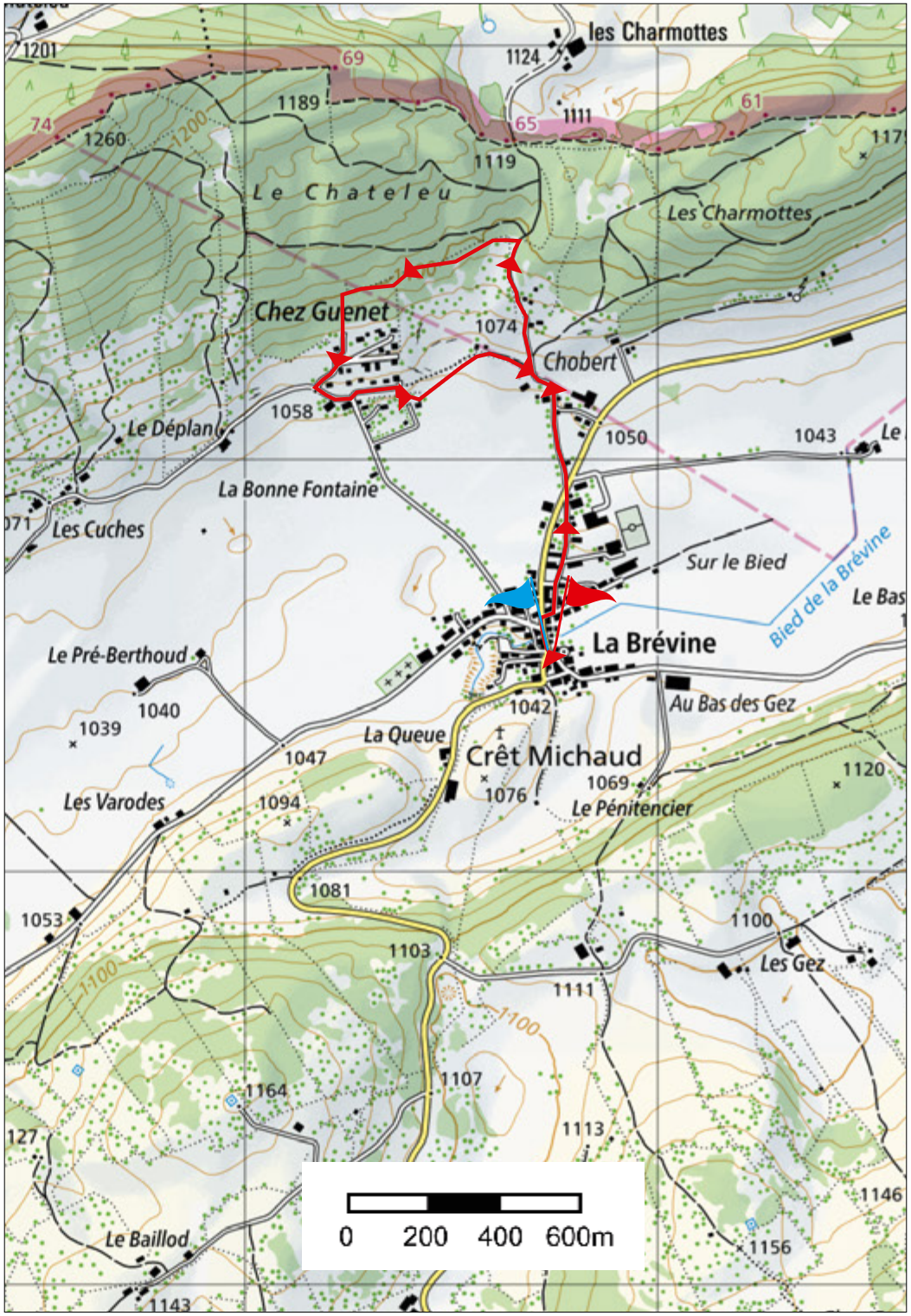
3 km

1:30

www.arbreetcontes.ch

Accès : arrêt de bus Poste
Zufahrt: *Bus Haltestelle Post*
Access: bus stop post office





CHAUMONT

SENTIER DU TEMPS

ZEIT-PFAD • **TIME PATH**

Sur une distance de 4'500 mètres, cette promenade vous fera découvrir les points principaux de l'évolution de la vie sur Terre, grâce à 17 sculptures en bois et au panneau final. A cette échelle, un grand pas représente un million d'années !

Auf dem 4,5 km langen Wanderweg entdecken Sie die wichtigsten Etappen des Lebens auf der Erde, anhand von 17 Holzskulpturen und einer informativen Endtafel, im Massstab von einem grossen Schritt gleich einer Million Jahre.

Discover the evolution of life on Earth, on a distance of 4,500 meters. A big step represents a million years on this scale. Move forward on the time path and discover the main points of evolution thanks to 17 wooden sculptures and the educational panel.

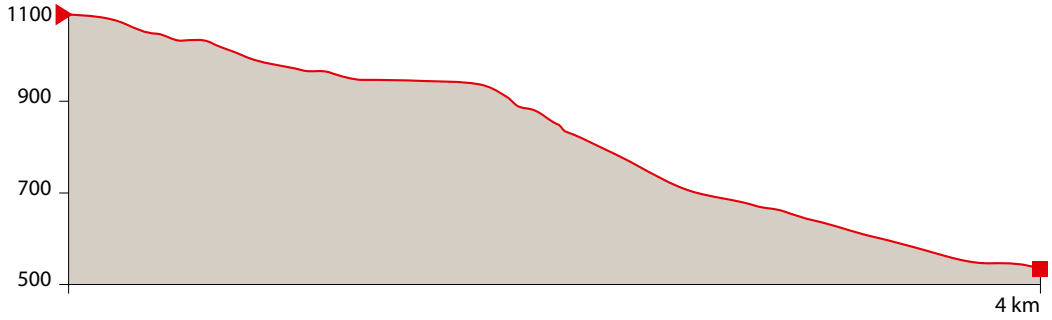
Chaumont | Roche de l'Ermitage | moyen / *mittel* / medium | 4 km | 1:30

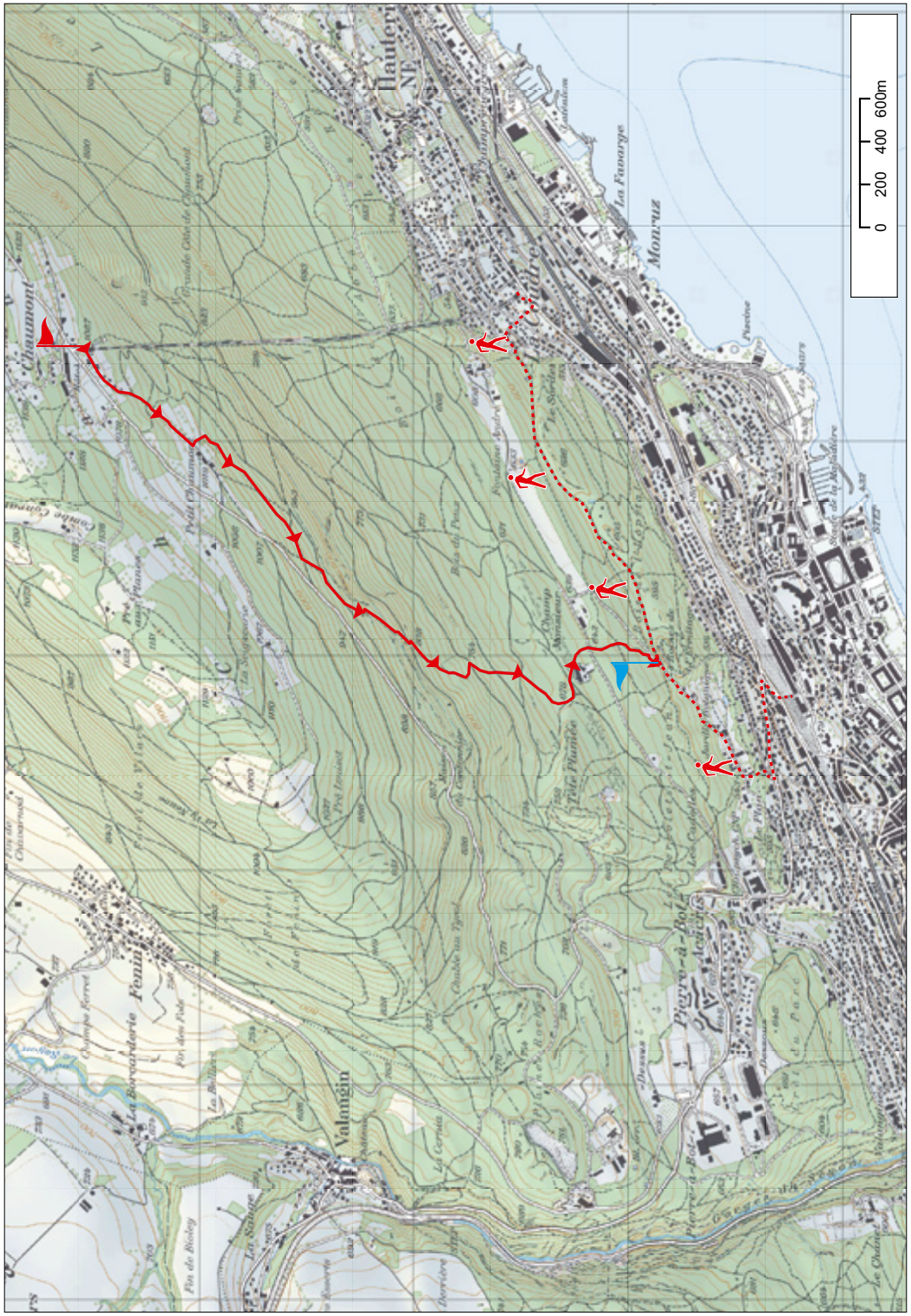
Parking payant au départ du funiculaire. Première statue après 1,5 km. Sentier escarpé par endroit.
Kostenpflichtiger Parkplatz bei der Seilbahn-Station. Erstes Denkmal nach 1,5 km. Teilweise steiler Pfad.
Paying parking spaces at the funicular departure. First statue after 1.5 km. Steep sections.

Accès : bus 107 ➞ Hauterive, arrêt La Coudre + funiculaire 111
Zufahrt : *bus 107 ➞ Hauterive, Bushaltestelle La Coudre + Standseilbahn 111*
Access : bus 107 ➞ Hauterive, bus stop La Coudre + funicular railway 111

Horaire / *Fahrplan* / timetable : www.transn.ch

Retour / *Rückkehr* / *Return trip* : Roche de l'Ermitage → La Coudre (Parking - *Parkplatz*) **01:00**
Roche de l'Ermitage → Gare (*Bahnhof* - train station) **00:30**





LA CHAUX-DE-FONDS

LES CHEMINS DE LA CONTREBANDE FRANCO-SUISSE - L'ORLOGEUR

DIE FRANZÖSICH-SCHWEIZERISCHEN SCHMUGGLERWEGE

THE FRANCO-SWISS SMUGGLING TRAILS

Partez pour un voyage franco-suisse de 60 km répartis en 5 étapes, en empruntant le chemin de la contrebande horlogère entre Morteau et La Chaux-de-Fonds. Tout au long de votre périple initiatique, smartphone et guide en poche, résolvez les énigmes figurant sur les totems ludiques disposés le long du parcours, récupérez dans les musées d'horlogerie français et suisses, les pièces d'un mécanisme et transportez-les jusqu'à La Chaux-de-Fonds.

Begeben Sie sich auf eine 60 km lange, in fünf Etappen aufgeteilte Reise auf dem Uhren-Schmuggelweg zwischen Morteau und La Chaux-de-Fonds. Während Ihrer Initiationsreise, ausgerüstet mit Smartphone und Informations-Broschüre, lösen Sie Rätsel, die auf spielerische Art an Pfosten entlang der Route angebracht sind. Bei den französischen und schweizerischen Uhrenmuseen nehmen Sie Teile eines Uhrmechanismus in Empfang und bringen diese nach La Chaux-de-Fonds.

Experience a 60 km walk divided in five days, along the Franco-Swiss boarder between Morteau and La Chaux-de-Fonds, on the trail of watch and clock smugglers. Throughout your initiatory journey, your smartphone and guide in hand, you solve the riddles on the totems placed along the route, collect pieces of a watch mechanism in the French and Swiss watch museums and bring them to La Chaux-de-Fonds.

Musée de l'horlogerie
Uhrenmuseum
Watch and clock museum
Morteau

Espace de l'urbanisme horloger
Stadtlandschaft Uhrenindustrie Showroom
Watchmaking townplanning showroom
La Chaux-de-Fonds

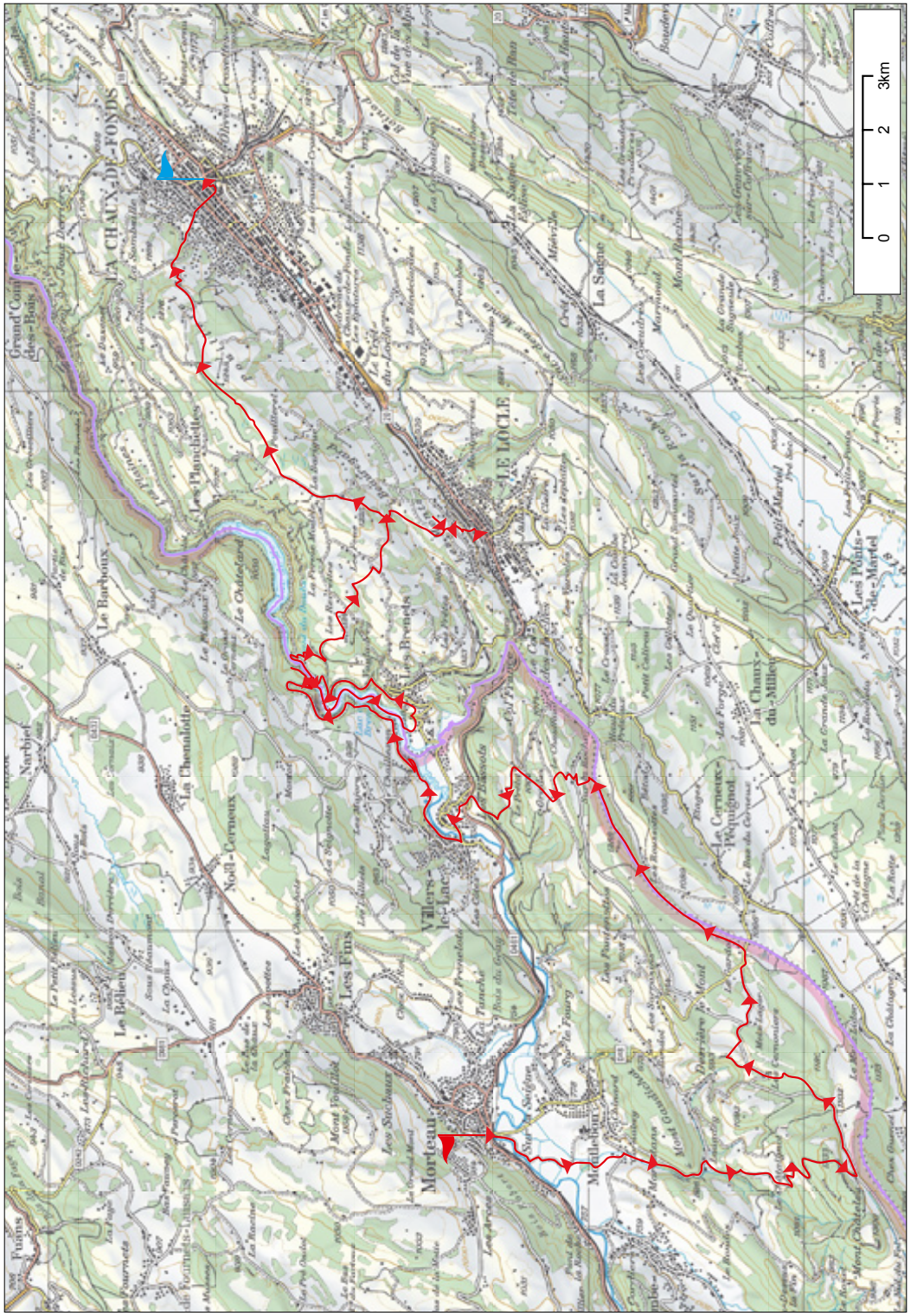
difficile
schwer
hard

56 km

~ 4h/jour

Brochure gratuite (F, D, E). Se renseigner sur les heures d'ouverture des musées auprès de Tourisme neuchâtelois.
Broschüre gratis (F, D, E). Bitte informieren Sie sich bei Neuenburg Tourismus über die Museums-Öffnungszeiten.
Free brochures (F, D, E) available. Inquire about the museum opening hours at Neuchatel Tourism.
www.lescheminsdelacontrebande.com

Le transfert de La Chaux-de-Fonds à Morteau s'effectue en train avec la Ligne des Horlogers.
Der Transfer von La Chaux-de-Fonds nach Morteau ist mit dem Zug der "Ligne des Horlogers" möglich.
The transfer from La Chaux-de-Fonds to Morteau is done by train on the "Ligne des Horlogers".



LA CHAUX-DE-FONDS

ECOSENTIER

ÖKOPFAD • ECO PATH

Parcours didactique et ludique dont la vocation est de sensibiliser les personnes à l'environnement.

Spiel- und Lehrpfad mit der Vokation, das Interesse der Menschen für die Umwelt zu wecken.

Educational and entertaining path intended to raise awareness of environment among visitors.

Chapeau Râblé
(téléski - *Skilift* - ski lift)

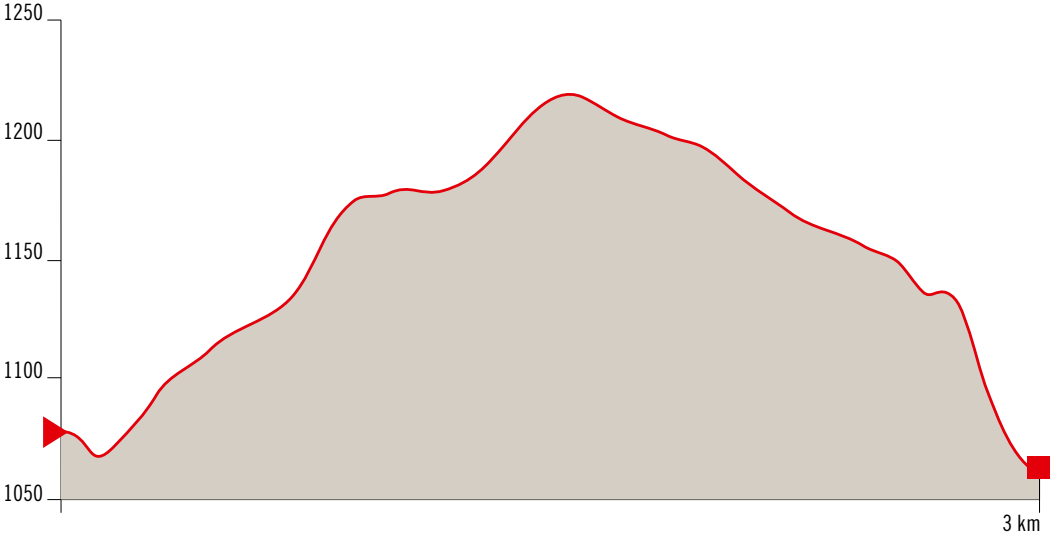
moyen
mittel
medium

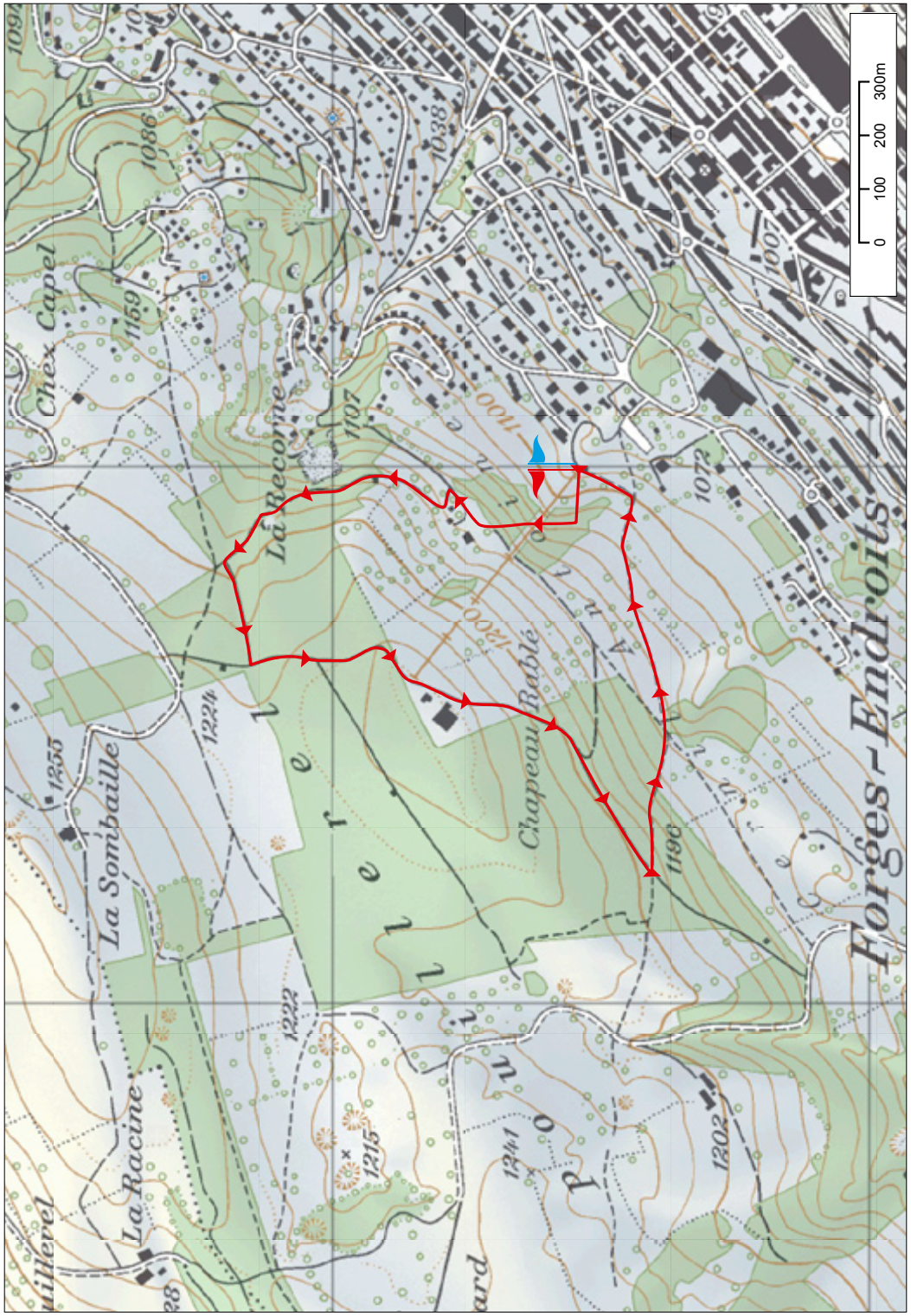
3 km

2:00

Parking payant la semaine et gratuit le week-end.
Kostenflichtiger Parkplaz in der Woche und gratis am Wochenende.
Paying park spaces during the week and free on weekends.
www.ecosentier.ch

Accès : bus 301 ➞ Recorne, Arrêt Chapeau Râblé.
Zufahrt: *bus 301 ➞ Recorne, Bushaltestelle Chapeau Râblé.*
Access: bus 301 ➞ Recorne, bus stop Chapeau Râblé.





LA CHAUX-DE-FONDS

SENTIER NATURE «SUR LES FLANCS DE POUILLEREL»

NATURPFAD IM HÜGELLAND VON POUILLEREL • **NATURE PATH ON POUILLEREL'S HILLSIDES**

Venez découvrir six sculptures d'animaux et 13 panneaux didactiques !

Entdecken Sie sechs Tierskulpturen sowie dreizehn Lehrtafeln !

Come and discover six animal sculptures as well as 13 educational panels !

Rue de Plaisance
& Chemin des Romains

facile
leicht
easy

1 km

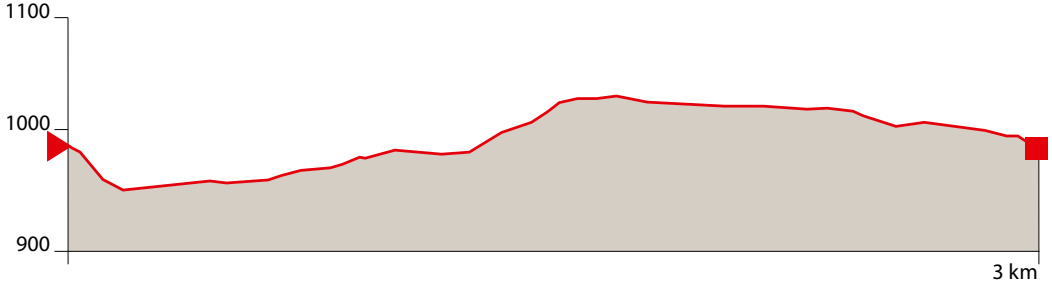
0:45

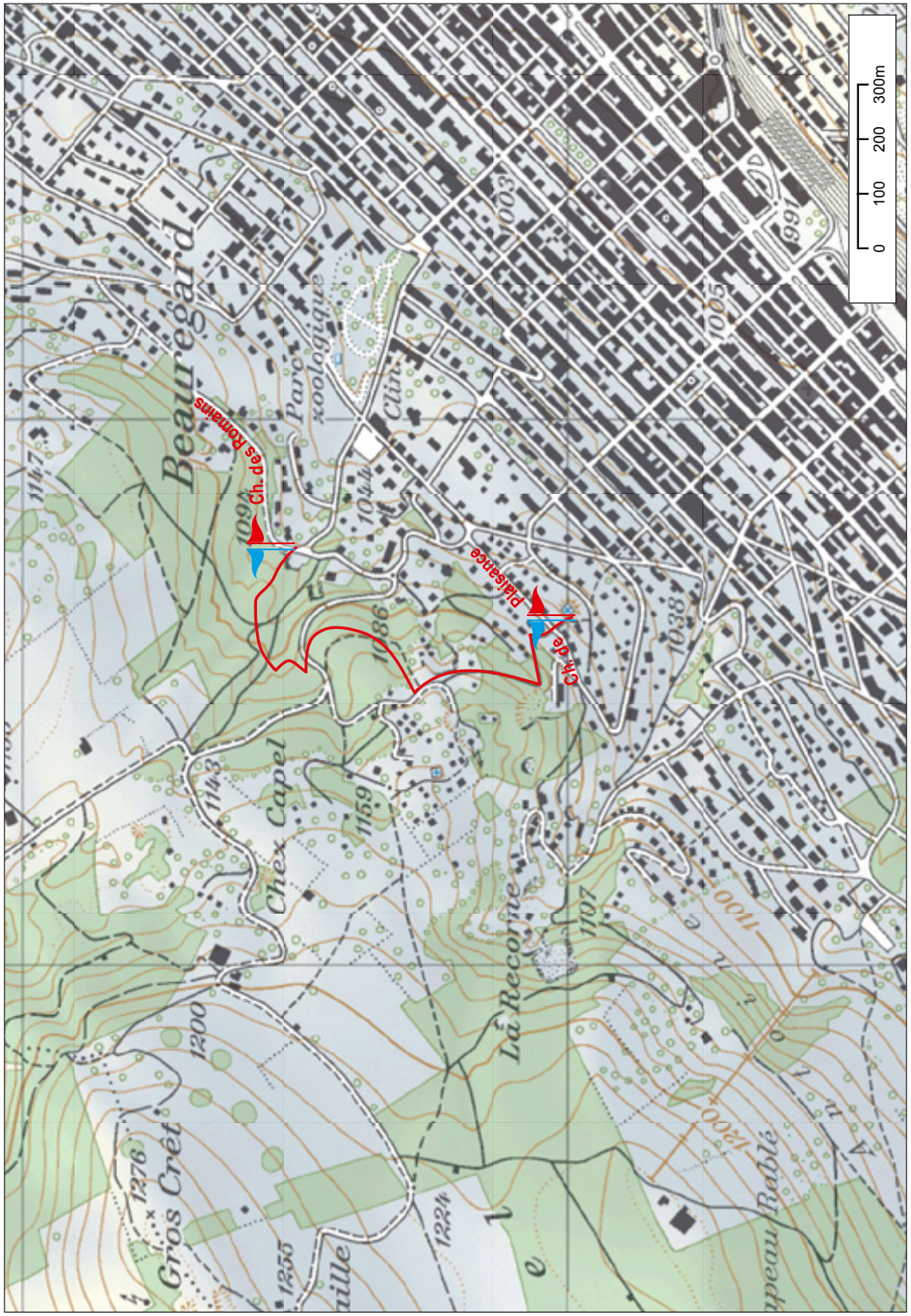
Peut se parcourir dans les deux sens | *Kann in beide Richtungen durchlaufen werden* | Can be done in both directions.

Accès : bus 310 ➞ Sombaille, arrêt Plaisance. Puis 5 min. à pied.
Parking : Lundi-vendredi: 2 heures gratuites avec disque de stationnement. Week-end : gratuit
Retour : à pied jusqu'à votre point de départ (10 minutes).

Zufahrt: *bus 310 ➞ Sombaille, Bushaltestelle Plaisance. Dann 5 Gehminuten.*
Parkplatz: Montag-Freitag: 2 Stunden kostenlos mit Parkscheibe. Wochenende: gratis
Rückkehr: *zu Fuss zu Ihrem Ausgangspunkt (10 Minuten).*

Access: bus 310 ➞ Sombaille, bus stop Plaisance. Then a 5 minute-walk.
Parking: Monday-Friday: 2 hours free with parking disc. Weekend: free
Return trip: by walking to the departure point (10 minutes).





CRESSIER

SENTIER DIDACTIQUE VITI-TOUR

WEIN-LEHRPFAD VITI-TOUR • **EDUCATIONAL ROUTE VITI-TOUR**

A la découverte de l'histoire de la vigne et du vin dans le Pays de Neuchâtel, de son environnement culturel et sa production par le biais de panneaux trilingues.

Entdecken Sie die Geschichte von Rebe und Wein im Neuenburgerland, ihr kulturelles Umfeld, sowie ihre Produktion anhand von dreisprachigen Informationstafeln.

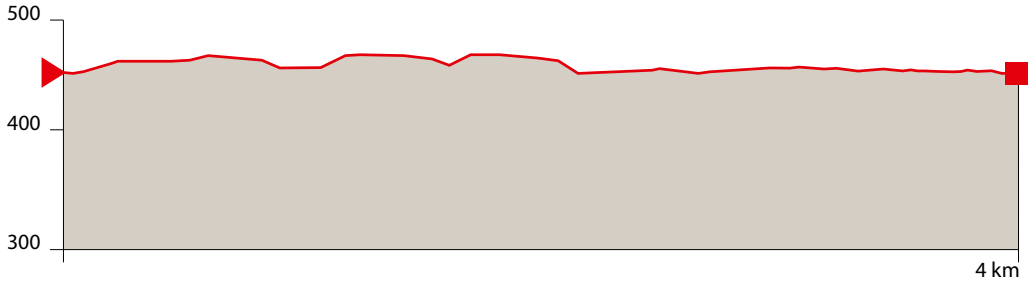
Discover the history of vine and wine in the Neuchâtel Region, the cultural environment as well as the production thanks to trilingual informative panels.

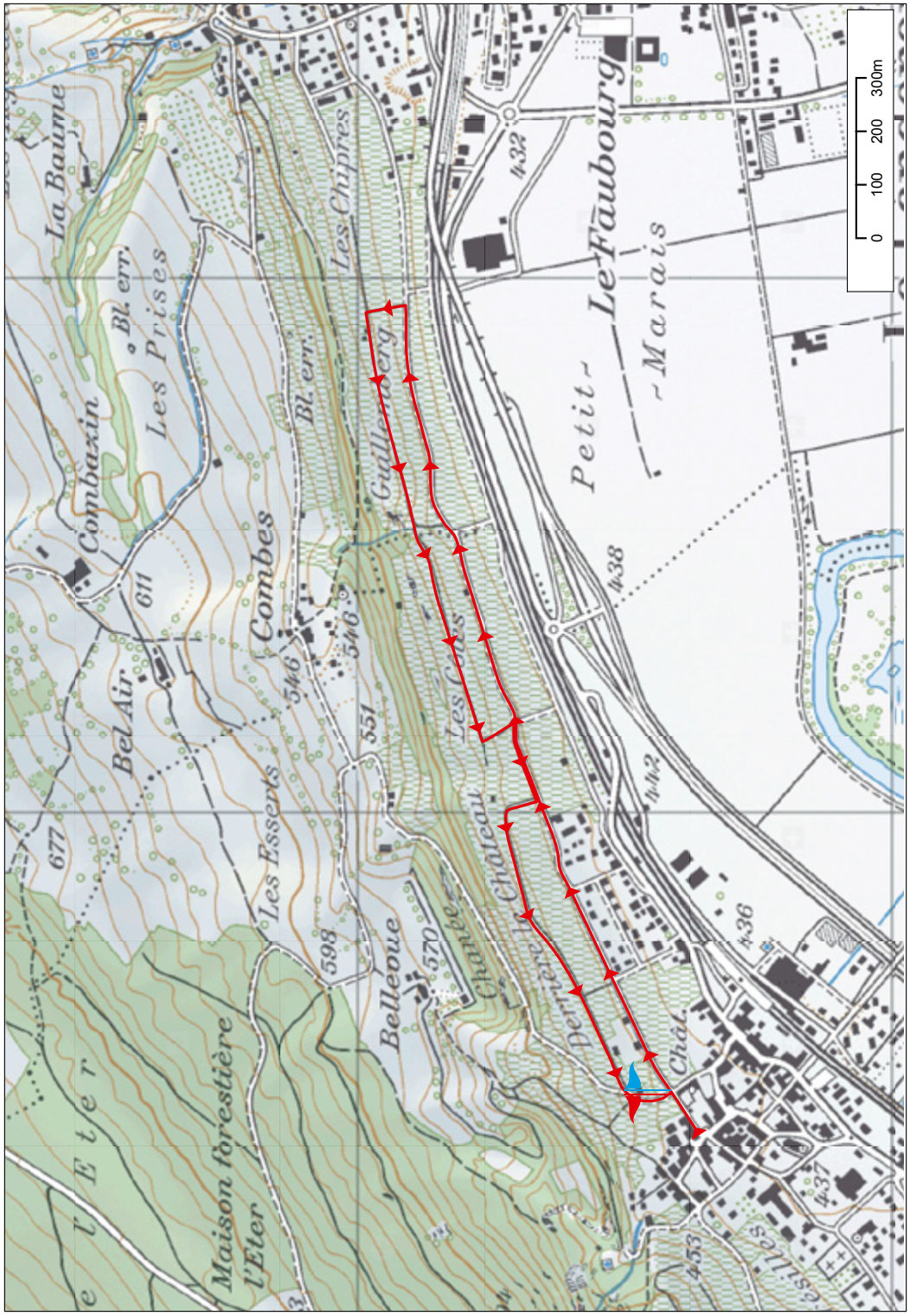
Maison Vallier | facile *leicht* easy | 4 km | 1:00

Accessible aux poussettes | *Kinderwagentauglich* | Access to pushchairs

www.caveaudesvins.ch

Accès: gare CFF de Cressier (3 min. à pied). Places de parc à disposition.
Zufahrt: *SBB Bahnhof von Cressier (3 Min. zu Fuss). Parkplätze zur Verfügung.*
Access: train Station from Cressier (3 min. on foot). Parking spaces available.





FLEURIER

LES ARBRES DE LA CAROLINE

DIE BÄUME VON CAROLINE • **CAROLINA'S TREES**

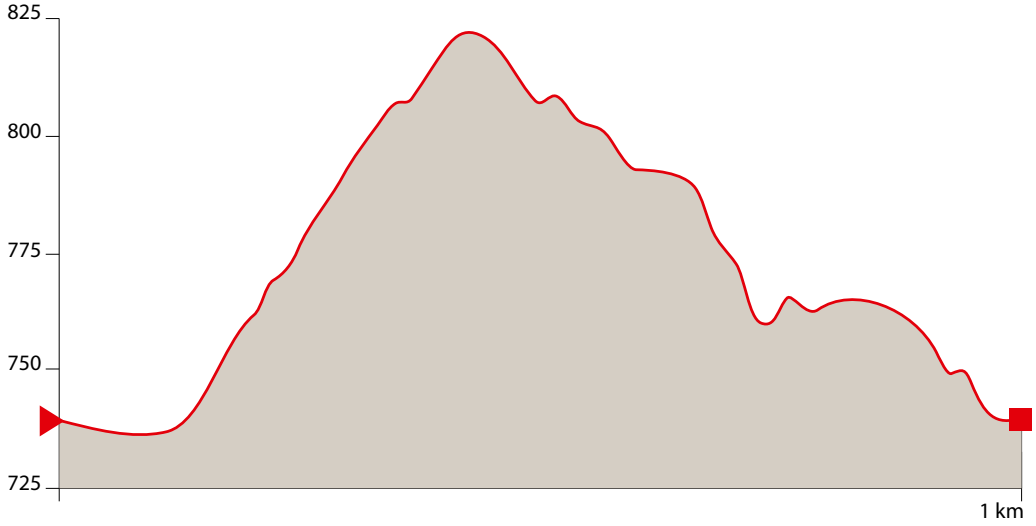
Balade didactique au cœur d'une forêt aux quarante essences.
Le long de ce magnifique sentier didactique, ce ne sont pas moins de quarante essences qui sont signalées, ainsi que des informations sur l'histoire peu commune de cette forêt.

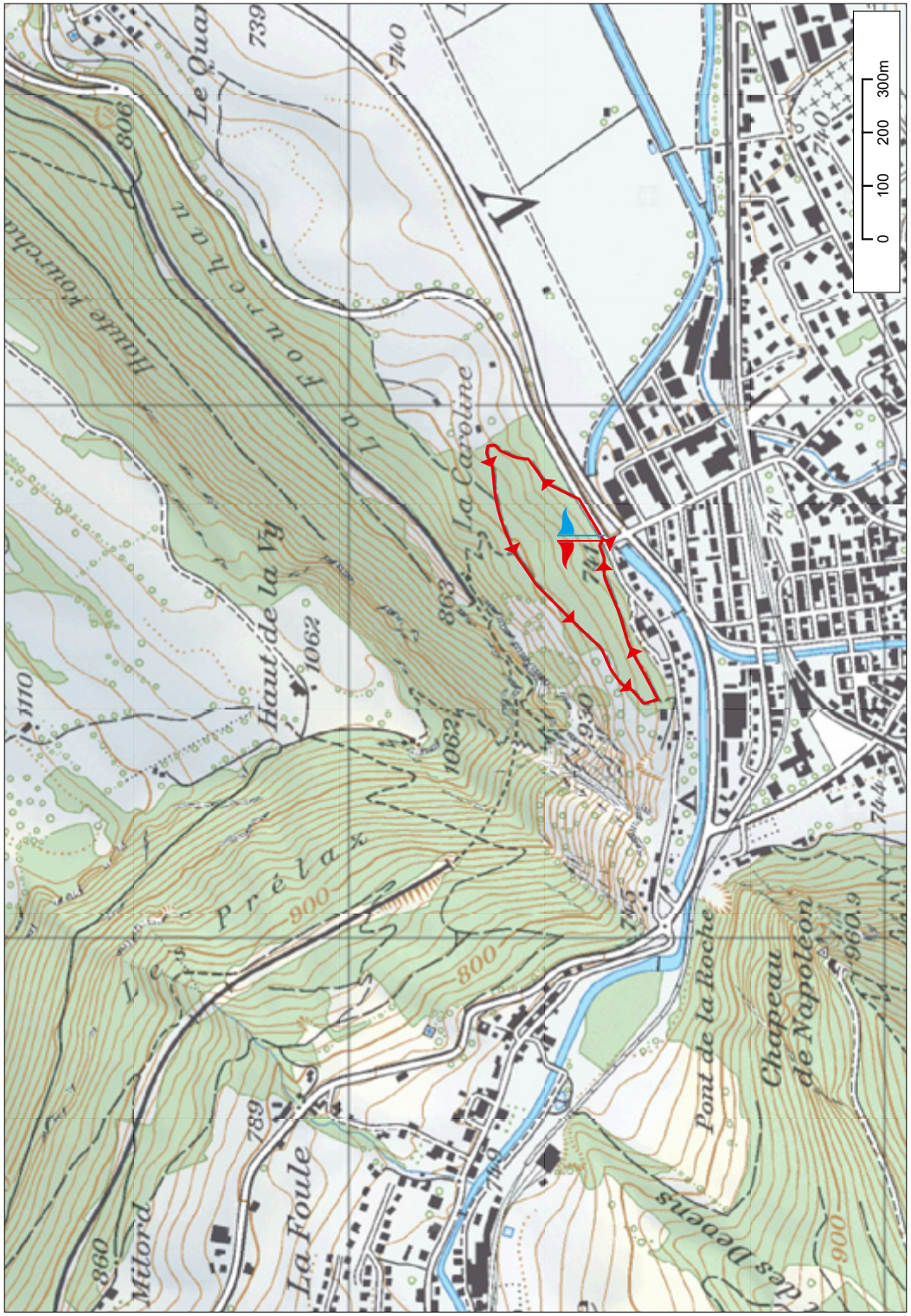
Didaktischer Spaziergang im Herzen eines Waldes mit vierzig verschiedenen Arten von Bäumen.
Nicht weniger als vierzig Baumarten sind entlang dieses wunderschönen Lehrpfades markiert. Dazu erfahren Sie viel Wissenswertes über die ungewöhnliche Geschichte dieses Waldes.

A didactic stroll in the heart of a forest of forty different tree varieties. Along this magnificent educational trail, no less than forty different tree types are marked, along with information on the unusual history of this forest.

Nord-Est du village, rue de Belle-Ile *Nordöstlich des Dorfes, rue de Belle-Ile* North-east of the village, rue de Belle-Ile	moyen *mittel* medium	1 km	0:45

Brochures gratuites (en fr) à disposition à la gare de Fleurier. Sentiers forestiers étroits à travers les racines et avec parfois des marches d'escaliers.
Gratis-Flyer (auf F) am Bahnhof von Fleurier erhältlich. Schmale Waldwege über Baumwurzeln, teilweise mit Stufen.
Free brochures (in F) available at the Fleurier station. Narrow forest paths through tree roots and steps in some sections.
www.val-de-travers.ch





FLEURIER

FLEURIER AU FIL DU TEMPS

FLEURIER GESTERN UND HEUTE • **FLEURIER OVERTIME**

Promenade historique au coeur de Fleurier qui bat au rythme de l'horlogerie. Vivez l'histoire d'artisans passionnés, dont le savoir-faire est mondialement réputé depuis plus de deux siècles.

Historischer Spaziergang im Herzen Fleuriers, das im Rythmus der Uhrmacherei schlägt. Erleben Sie die Geschichte eines Know-hows, das seit mehr als zwei Jahrhunderten weltweites Ansehen geniesst.

Historic walk in Fleurier's heart that beats in time with the clock. Discover a history of passionate craftsmen whose expertise has been internationally renowned for more than two centuries.

Place de la Gare
Bahnhofplatz
Train station

facile
leicht
easy

3 km

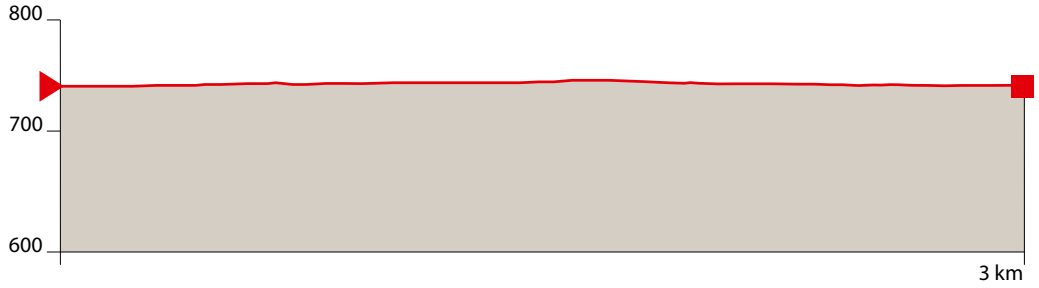
1:30

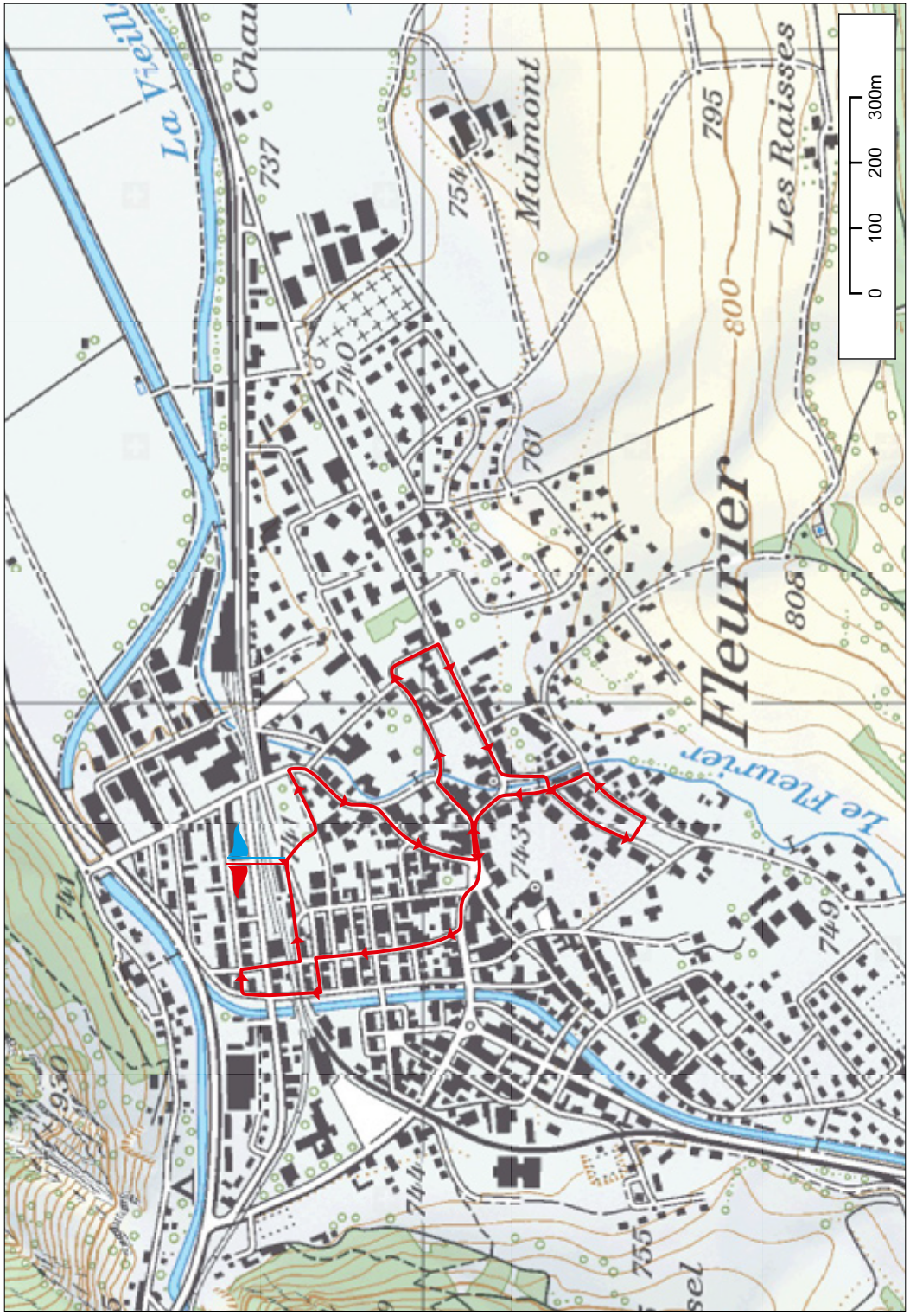
Brochures gratuites à disposition en 3 langues (fr-de-en) à la gare de Fleurier.
Visites guidées organisées pour groupes sur demande : info@gout-region.ch ou 032 864 90 64

Dreisprachige Broschüren (F, D, E) gratis am Bahnhof von Fleurier erhältlich.
Führungen für Gruppen auf Anfrage: info@gout-region.ch oder 032 864 90 64

Free trilingual brochures (F, D, E) available at Fleurier railway station.
Organized guided visits for groups on request: info@gout-region.ch or 032 864 90 64

www.fleurier.ch





HAUTERIVE

SENTIER DE LA DÉCOUVERTE

ENTDECKUNGSPFAD • **DISCOVERY TRAIL**

Découverte du village d'Hauterive, ses maisons, ses points de vue, ses fontaines et ses beautés cachées.

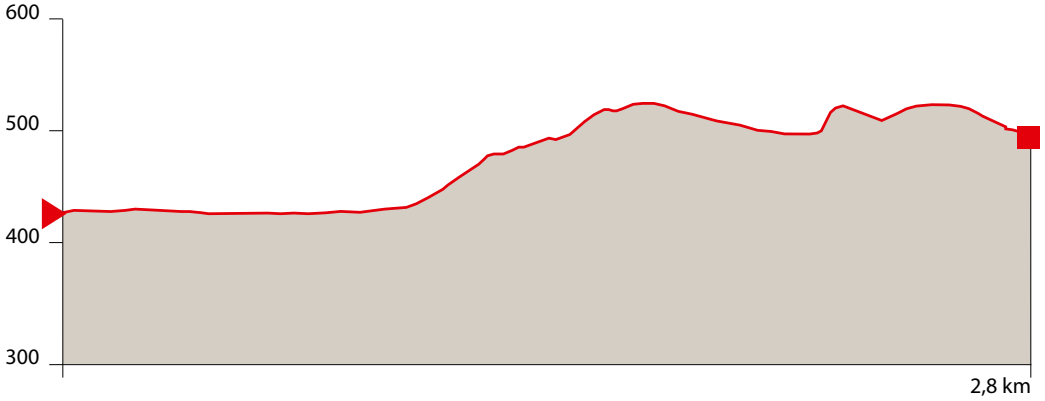
Entdeckung des Dorfes Hauterive, seiner Häuser, Aussichtspunkte, Brunnen und seiner verborgenen Schönheiten.

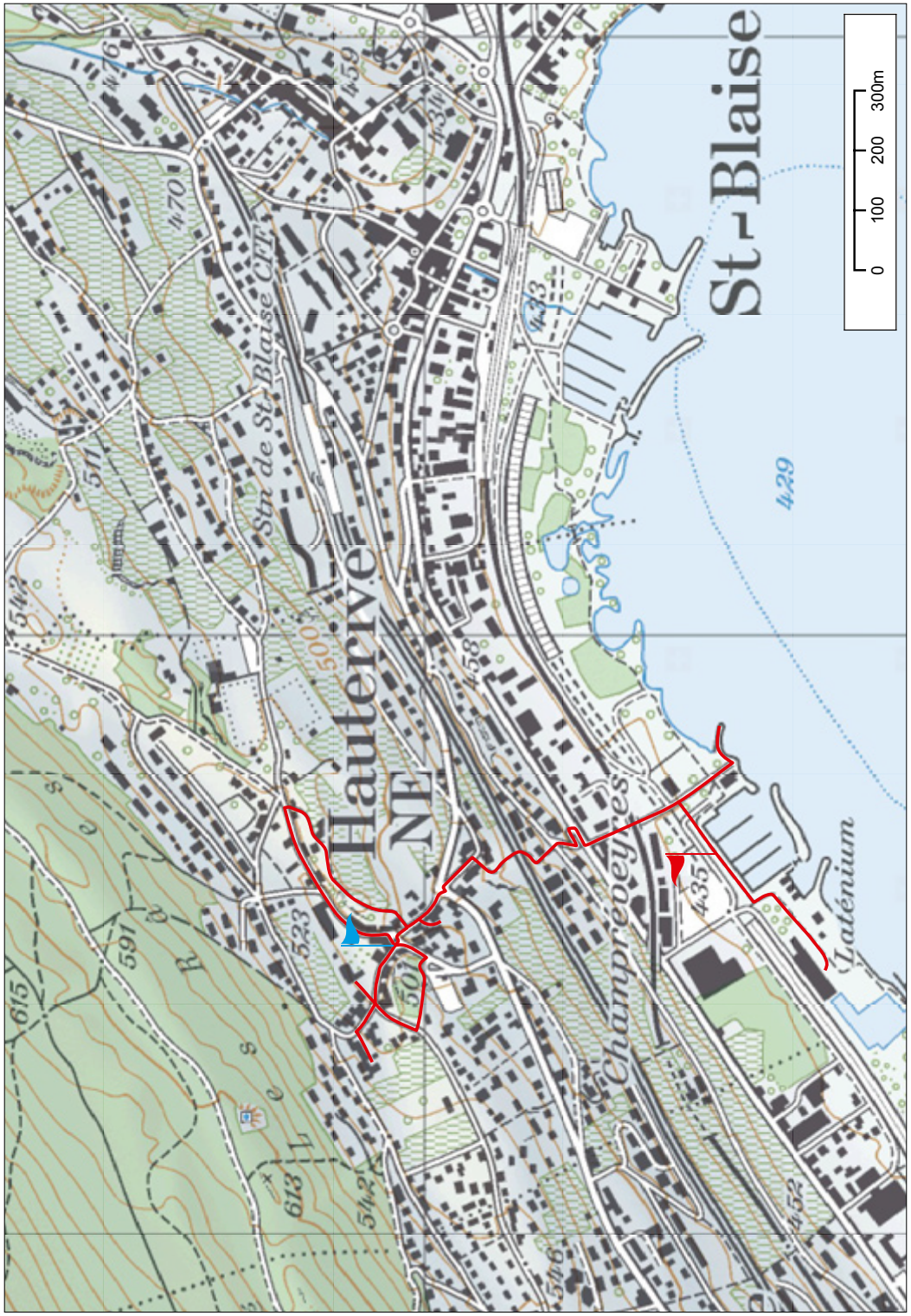
Discover the village of Hauterive, its houses, points of view, fountains and hidden treasures.

Port d'Hauterive *Hafen* Port	Place du village *Dorfplatz* Village square	facile *leicht* easy	2,8 km	2:30

Alt. min. : 431m. / Alt. max. : 520m.

Dépliant (en fr) gratuit à disposition à l'administration communale.
Flyer (auf F) kostenlos bei der Gemeindeverwaltung erhältlich.
Free leaflet (in F) available at the local communal office.





LE LOCLE

CHEMIN DES PLANÈTES

PLANETENWEG • **THE PLANET TRAIL**

Du Locle au Saut-du-Doubs, une randonnée pédestre éducative au coeur de la nature. Représentation du système solaire à l'échelle de la terre à travers un sentier. Un mètre parcouru sur le terrain correspond à un million de kilomètres dans l'espace.

Von Le Locle bis zum Saut-du-Doubs - eine lehrreiche Wanderung im Herzen der Natur. Darstellung eines masstabgerechten Sonnensystems auf einem Pfad. Ein auf dem Gelände hinterlegter Meter entspricht einer Million Kilometer im Weltraum.

From Le Locle to the Saut-du-Doubs waterfall, an educational hike at the heart of nature. The solar system is represented on earth scale all along the way. One meter on earth represents one million kilometers in space.

Le Locle, gare CFF
Le Locle, Bahnhof SBB
Le Locle, railway station CFF

Saut-du-Doubs

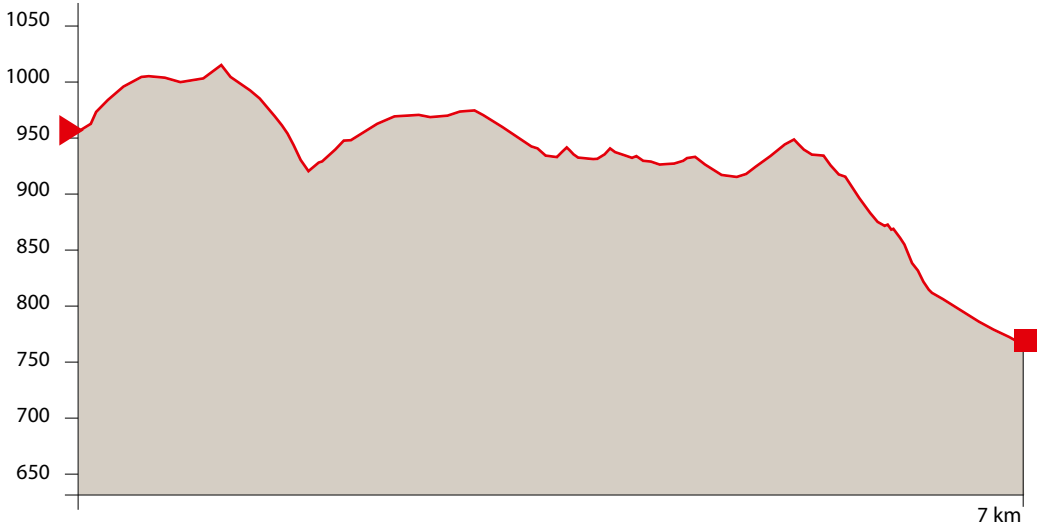
moyen
mittel
medium

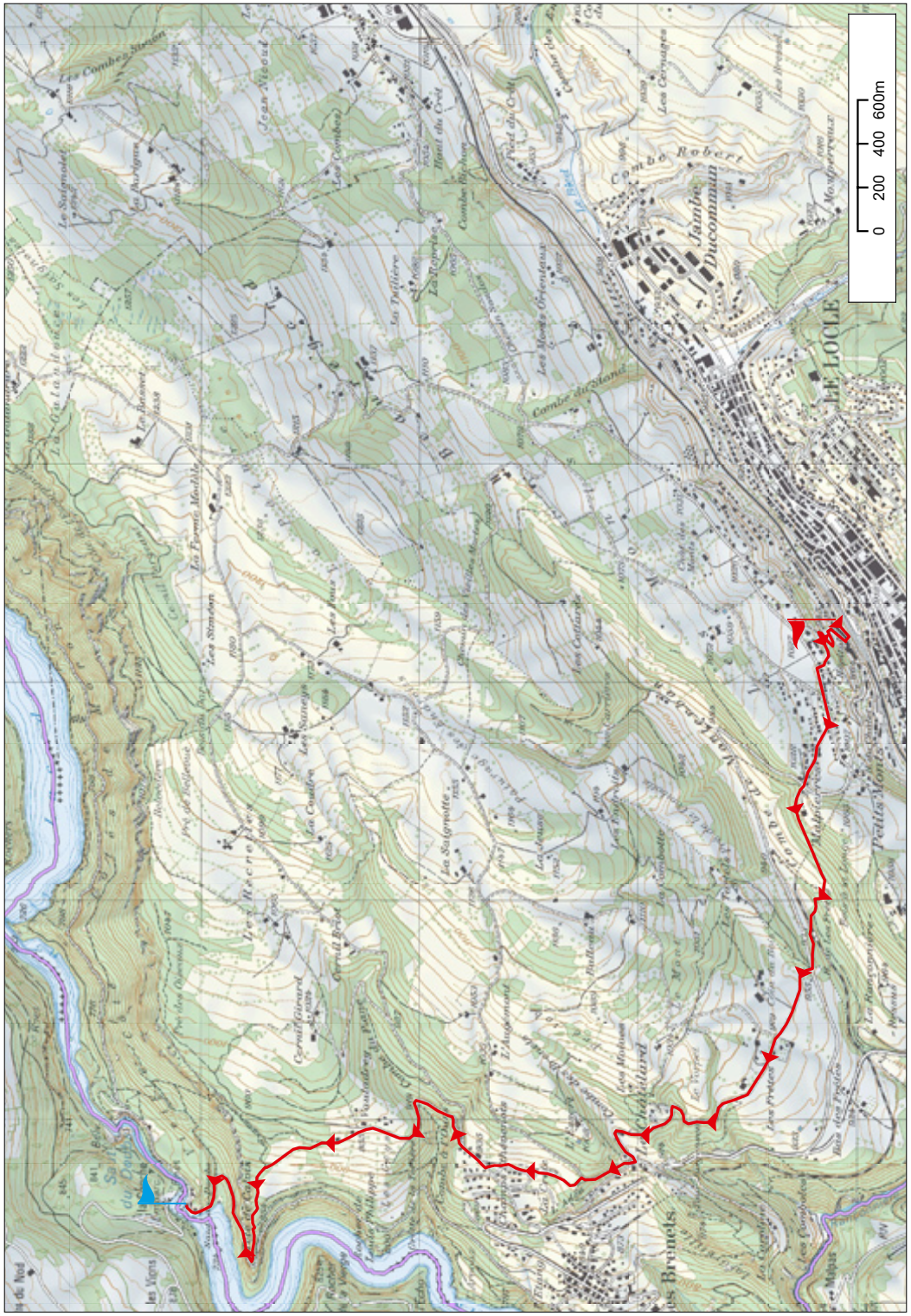
7 km

2:00

Visite possible uniquement en été | *Besichtigung nur im Sommer möglich* | Visit only possible in Summer.
www.billodes.ch

Retour : Saut-du-Doubs - gare des Brenets (50 min. à pied) ou en bateau (30 min.) puis à pied jusqu'à la gare (15 min.)
Rückkehr: *Saut-du-Doubs – Les Brenets (50 Gehmin.) oder mit dem Schiff (30 Min.) und dann zu Fuss bis zum Bahnhof (15 min).*
Return trip: Saut-du-Doubs waterfall – Les Brenets (50 minute- walk) or by boat (30 min.) and on foot to the railway station (15 min.)





LE LOCLE

LE LOCLE «DÉCOUVERTE»

ENTDECKUNG • **DISCOVERY**

Le Locle dévoile ses secrets.

Explorez les richesses et l'histoire de la ville du Locle avec un smartphone ou une tablette. Scannez les nombreux QR codes qui jalonnent les rues de la ville.

Le Locle enthüllt seine Geheimnisse.

Entdecken Sie die Schätze und die Geschichte der Stadt Le Locle anhand eines Smartphones oder Tablets. Scannen Sie die QR-Codes, die zahlreich an Gebäuden in den Strassen der Innenstadt vorhanden sind.

Le Locle reveals its secrets.

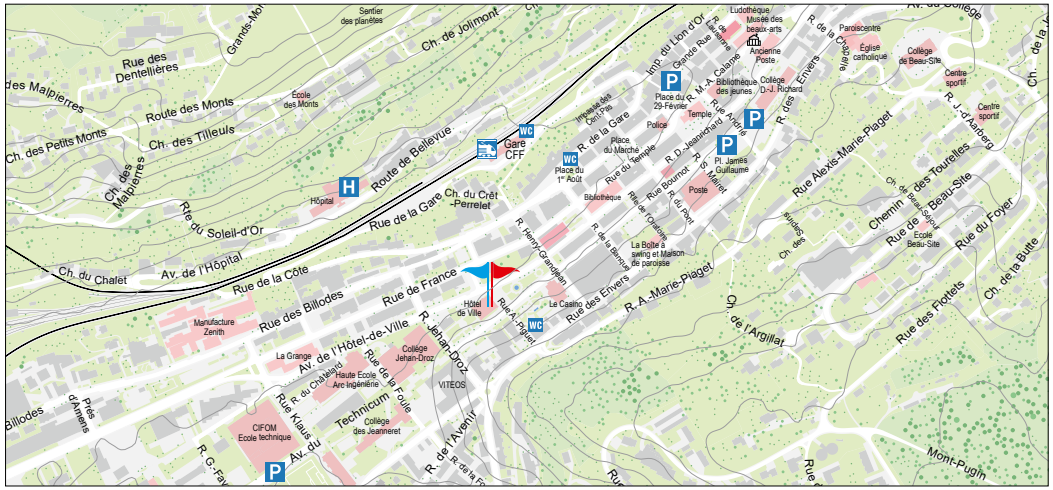
Explore the riches and history of the town thanks to a smartphone or digital tablet. Scan the many QR codes displayed along the town's streets.

Hôtel-de-Ville, av. de l'Hôtel-de-Ville 1
Rathaus, av. de l'Hôtel-de-Ville 1
Town hall, av. de l'Hôtel-de-Ville 1

facile
leicht
easy

2:00

Les informations sont proposées en trois langues (fr-de-en). *Die Informationen sind in drei Sprachen verfügbar (F, D, E).*
Information is available in three languages (F, D, E). **www.lelocle.ch**


Rue des Dentellières
Grands-Mat
Sentier des planètes
Ch. de Jolimont
des Malpierres
Route des Monts
Ecole des Monts
Ch. des Petits Monts
Ch. des Tilleuls
Ch. des Malpierres
Rte du Soleil-d'Or
Hôpital
Route de Bellevue
Gare CFF
Rue de la Gare
Ch. du Crêt-Perrelet
Ch. du Chalet
Av. de l'Hôpital
Rue de la Côte
Rue de France
Rue des Billodes
Manufacture Zenith
Hôtel de Ville
Le Casino
Rue des Envers
R. A.-Marie-Piaget
Ch. de l'Argillat
Av. de l'Hôtel-de-Ville
La Grange
Rue de la Foulle
Technicum
Collège des Jeanneret
CIFOM Ecole technique
Prés d'Amens
Rue Klaus
Av. du
R. G.-Fa
R. de l'Avenir
Mont-Pugin
Rue Alexis-Marie-Piaget
Rue du Foyer
Rue des Fiottets
Ch. de la Butte
Chemin des Tourelles
Rue de Beau-Site
Ecole Beau-Site
Centre sportif
Collège de Beau-Site
Église catholique
Paroiscentre
Ludothèque
Musée des beaux-arts
Ancienne Poste
Bibliothèque des jeunes
Collège D.-J. Richard
Place du 29 Février
Temple
Police
Place du Marché
Place du 1er Août
Bibliothèque
Rue Bournot
Poste
Pl. James Guillaume
La Boîte à swing et Maison de paroisse
Rue du Pont
Rue des Envers
Rue Jehan-Droz
Collège Jehan-Droz
VITEOS
Haute Ecole Arc ingénierie
Rue Jehan-Droz
Rue A.-Piaget
Rue Henry-Grandjean
Rue de la Banque
Rue du Temple
Rue de la Gare
Rue de la Croix
Rue Bournot
Rue du Pont
Rue des Envers
Rue de la Côte
Rue de la Foulle
Rue de la Banque
Rue de la Croix
Rue de la Gare
Rue du Temple
Rue du Pont
Rue des Envers
Rue Jehan-Droz
Rue A.-Piaget
Rue Alexis-Marie-Piaget
Rue des Envers
Rue Jehan-Droz
Rue A.-Piaget
Rue Alexis-Marie-Piaget
Rue du Temple
Rue du Pont
Rue de la Croix
Rue de la Gare
Rue Bournot

LE LOCLE

SENTIER NATURE

NATURWEG • **NATURE PATH**

Parcours didactique sur les réserves forestières pour apprendre et découvrir l'importance et le rôle des forêts. Celles de la Joux Pélichet et de la Combe Girard représentent un patrimoine «nature» extraordinaire.

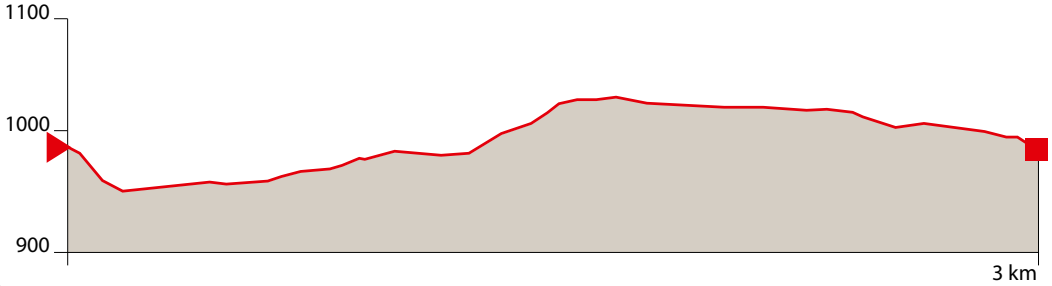
Didaktischer Rundgang durch die Waldschutzgebiete, um die Bedeutung und die Rolle der Wälder zu lernen und zu entdecken. Die von La Joux Pélichet und La Combe Girard stellen ein aussergewöhnliches "Natur"-Erbe dar.

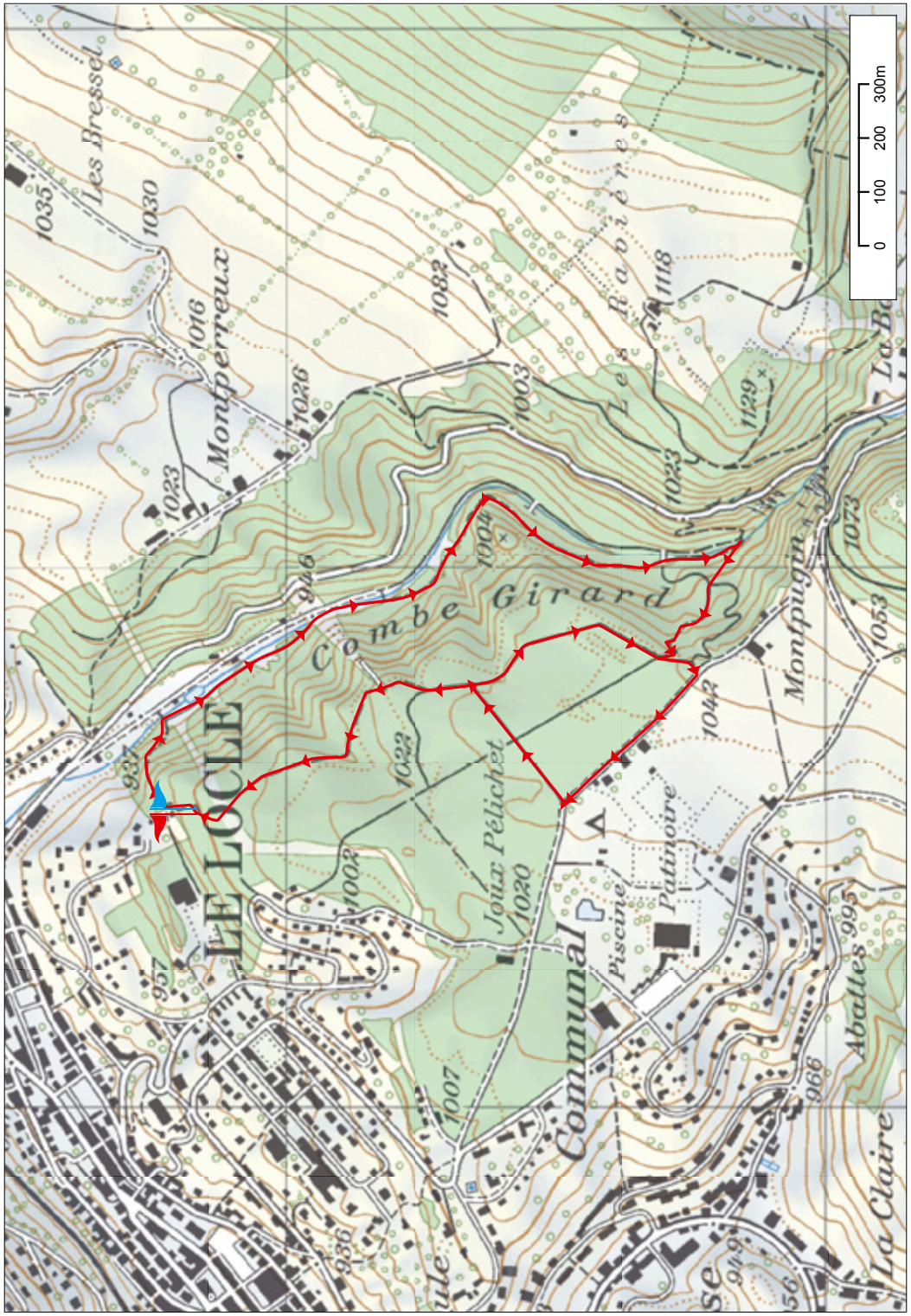
Educational tour of the forest reserves to learn and discover the importance and role of the forests. The Joux Pélichet and Combe Girard forests represent an extraordinary "natural" heritage.

Combe Girard | facile / *leicht* / easy | 3 km | 1:00

Chemin pédestre dans la forêt, pas de poussettes possibles
Wanderweg im Wald, nicht für Kinderwagen geeignet.
Pathway in the forest, not suitable for pushchairs.

Accès : bus 342 ➞ Communal, arrêt Joux-Pélichet.
Zufahrt: *bus 342 ➞ Communal, Bushaltestelle Joux-Pélichet.*
Access: bus 342 ➞ Communal, bus stop Joux-Pélichet.





LE LOCLE

LE TREMPLIN DE LA COMBE-GIRARD

COMBE-GIRARD-SCHANZE • **COMBE-GIRARD SKI JUMP**

Un sentier didactique pour découvrir ce qui fut un haut-lieu du saut à ski suisse et européen.

Au détour d'un sentier forestier agrémenté de sept panneaux explicatifs, vous pourrez admirer une structure surprenante, vestige d'un tremplin de saut à ski ayant servi durant plus de 60 ans pour des compétitions internationales. L'occasion de revenir sur la riche histoire sportive de la Combe Girard et de se balader parmi les arbres centenaires.

Dieser Lehrpfad zeigt auf, wo einst eine Hochburg des schweizerischen und europäischen Skispringens war.

Auf einem Waldweg mit sieben Informationstafeln können Sie eine überraschende Struktur bewundern, übrig geblieben von einer Skisprungschanze, die über 60 Jahre lang für internationale Wettkämpfe genutzt wurde. Eine gute Gelegenheit, die vielfältige Sportgeschichte von La Combe Girard Revue passieren zu lassen und zwischen hundertjährigen Bäumen spazieren zu gehen.

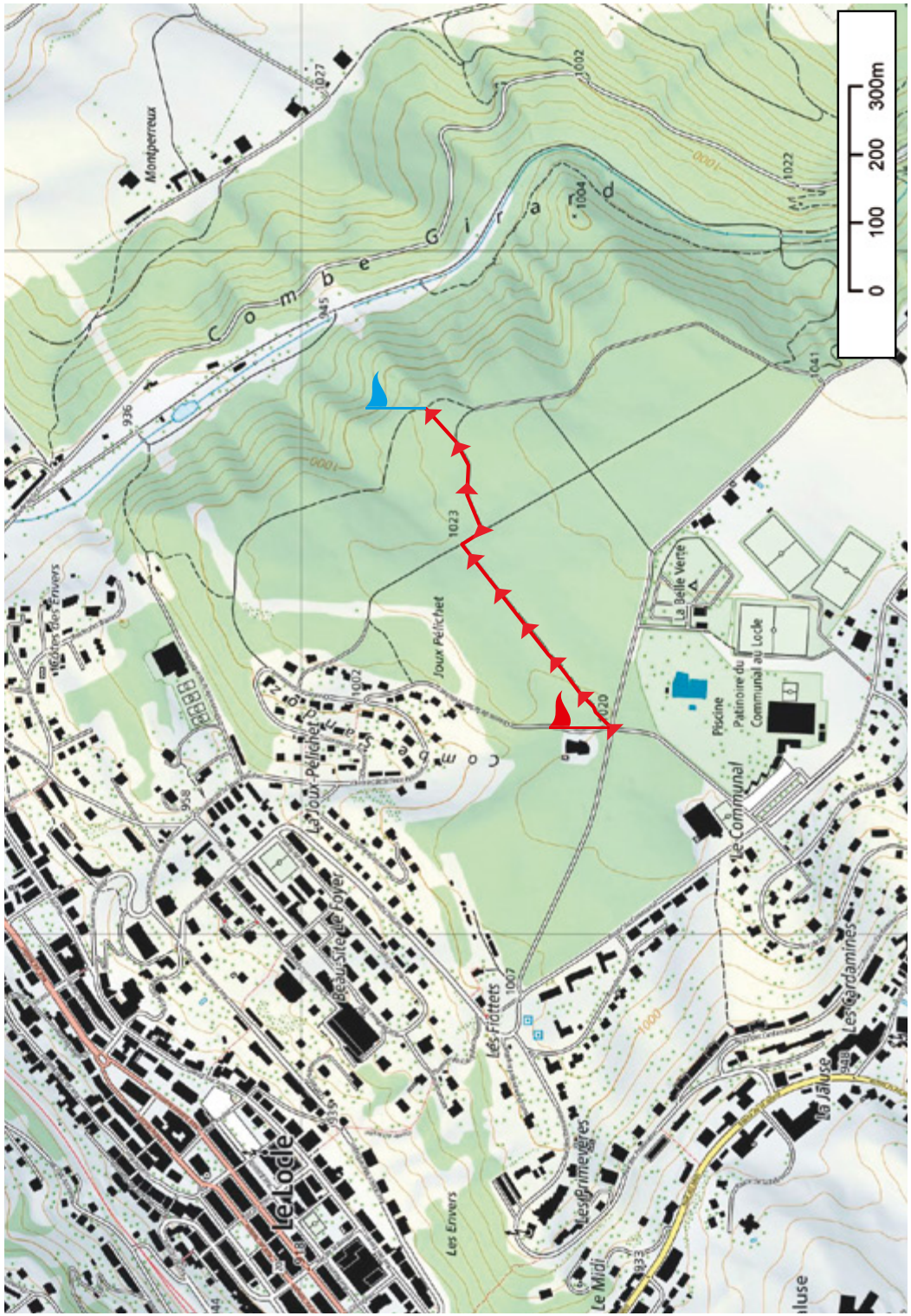
An educational trail to discover what was once a major centre of Swiss and European ski jumping.

Along a forest path with seven explanatory panels, you can admire a surprising structure, the remains of a ski jump that was used for over 60 years for international competitions. This is an opportunity to revisit the rich sporting history of the Combe Girard and to take a walk among the hundred-year-old trees.

Le Locle - Le Communal | facile *leicht* easy | 1 km | 00:30

Accès : bus 342 ➞ Communal, arrêt Piste Vita.
Zufahrt: *bus 342 ➞ Communal, Bushaltestelle Piste Vita.*
Access: bus 342 ➞ Communal, bus stop Piste Vita.

www.lelocle.ch



MÔTIERS

PROMENADE DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU

SPAZIERWEG VON J.-J. ROUSSEAU • **J.-J. ROUSSEAU'S STROLL**

Suivez la balade de Jean-Jacques Rousseau – balisée par 60 galets de bronze sertis dans le sol. Ses pas le conduisaient à travers le village, du temple à la cascade.

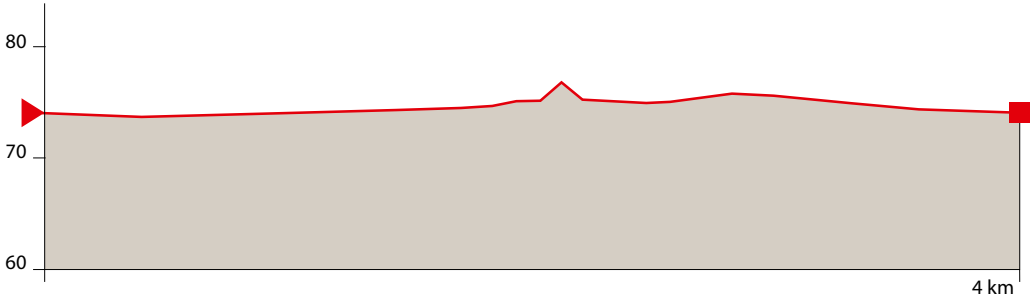
Folgen Sie dem Spazierweg von Jean-Jacques Rousseau – markiert durch 60 im Boden eingelassene gefasste Kiesel. Sein Weg führte ihn durch das Dorf, zum Priorat und zum Wasserfall.

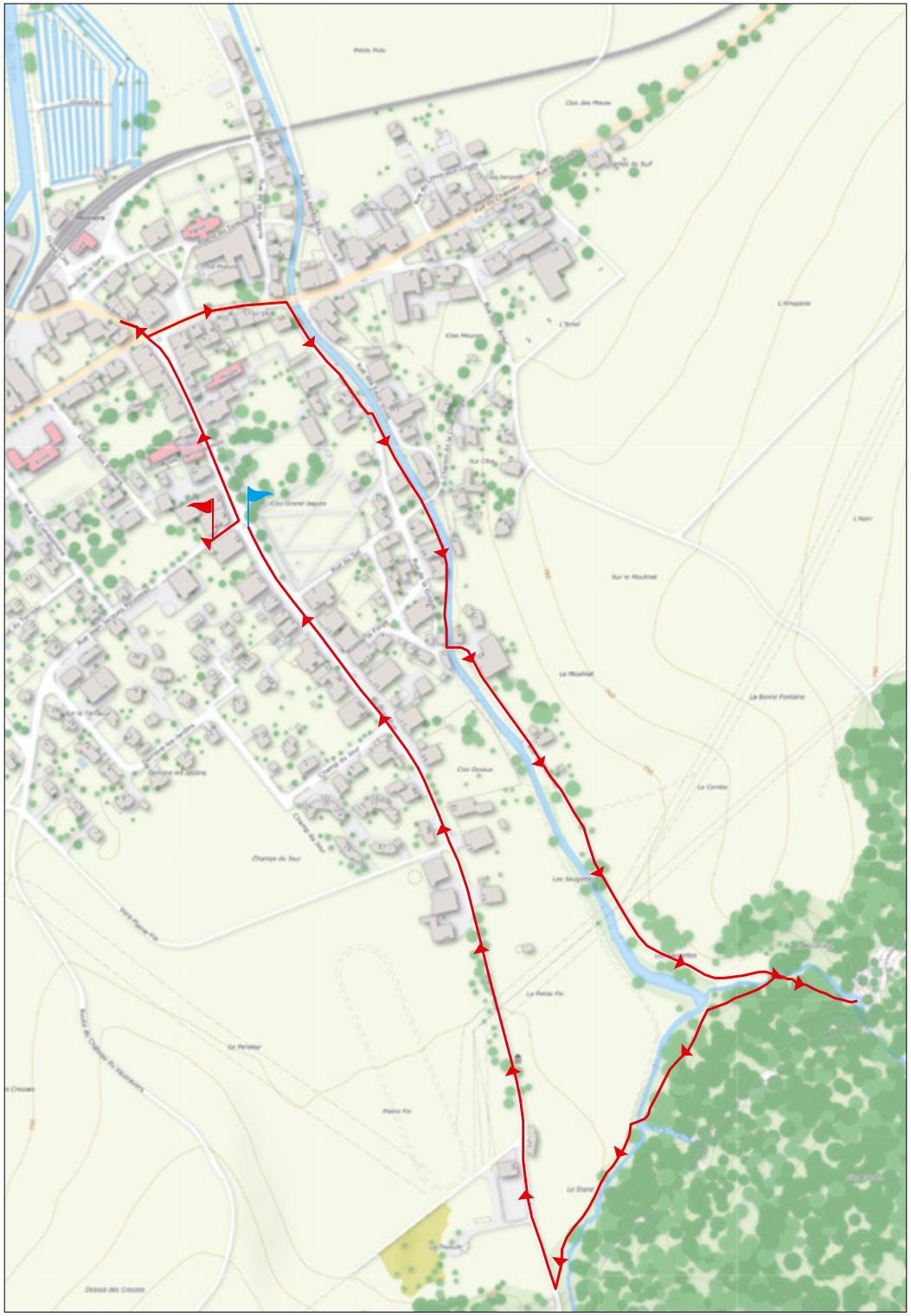
Follow Jean-Jacques Rousseau's stroll – marked in the ground by 60 crimped cobblestones – going through the village from the priory to the waterfall.

Maison Rousseau | facile *leicht* easy | 4 km | 1:15

Informations | *Informationen* | Information

www.associationrousseau.ch





NEUCHÂTEL

GOR DU VAUSEYON

VAUSEYON-SCHLUCHT • **VAUSEYON GORGES**

Aux abords du centre-ville, dans un écrin de verdure, le Seyon franchit gorge, chute d'eau et passe sous les vestiges d'un moulin du 17ème siècle. Sur sa rive droite tournent sept roues de moulins qui présentent les principales techniques de mise en mouvement des moulins, scieries et forges en activité autrefois. Le but de cette réalisation est d'éveiller la curiosité pour aller voir ces moulins encore en place dans leurs lieux d'origine. Grâce à une passerelle sous la voie de chemin de fer, le sentier pédestre mène au bourg de Valangin.

Inmitten der Stadt und doch in freier Natur durchquert der Seyon Schlucht, Wasserfall und fliesst unter den Überresten einer Mühle aus dem 17. Jahrhundert hindurch. An seinem rechten Ufer drehen sich sieben Wasserräder, welche die hauptsächlichen Antriebstechniken der Mühlen, Sägereien und Schmieden darstellen, die früher benutzt wurden. Damit möchten wir das Interesse unserer Besucher erwecken, diese noch bestehenden Mühlen an ihrem Ursprungsort zu besuchen. Über eine Passerelle unter der Bahnlinie hindurch führt ein Wanderweg bis nach Valangin.

Undisturbed nature in the heart of town; gorges, waterfalls and the remains of a 17th century watermill. On the right bank, 7 demonstration water weels show the principal-building techniques adapted to the various uses of water energy: flourmills, sawmills and forges; all used here in the past. The aim is to encourage you to visit suchmills in their original setting. Walking tour on the site join footpaths leading to Valangin.

Visite guidée (en fr-de) : 14h30 | 1er samedi du mois d'avril à octobre | **Prix :** CHF 5.- par personne
Pour groupes sur demande: CHF 5.- par personne (min. CHF 50.-)

Führung (auf F/D): *14:30 | Am ersten Samstag des Monats von April bis Oktober |* ***Preis:*** *CHF 5.- pro Person*
Für Gruppen nach Vereinbarung: CHF 5.- pro Person (mindestens CHF 50.-)

Guided tour (in F/D): 2.30 pm | 1st Saturday of each month from April to October | **Price:** CHF 5.- person
For groups, on request: CHF 5.- person (min. CHF 50.-)

T. +41 (0)32 725 11 11 - www.gor.ch - info@gor.ch

Accès / *Zugang* / Access : bus 101 ➞ Cormondrèche, arrêt / *Bushaltestelle* / *bus stop* Vauseyon

Pavillon d'information : ouvert chaque premier samedi du mois, d'avril à octobre de 14h00-17h00.
Informationspavillon : *geöffnet von 14 bis 17 Uhr jeden ersten Samstag des Monats von April bis Oktober.*
Informationhouse : open (2pm-5pm) the 1st Saturday of each month, from April to October.

Gor du Vauseyon (Maison du Prussien) | facile *leicht* easy | 600 m | 1:15

LES PONTS-DE-MARTEL

SENTIER DIDACTIQUE DES TOURBIÈRES

DIDAKTISCHER TORFMOORPFAD • **EDUCATIONAL PEAT PATH**

Ce sentier didactique vous emmène au cœur du Marais Rouge. Un parcours «découverte» qui retrace l'histoire de l'exploitation de la tourbe.

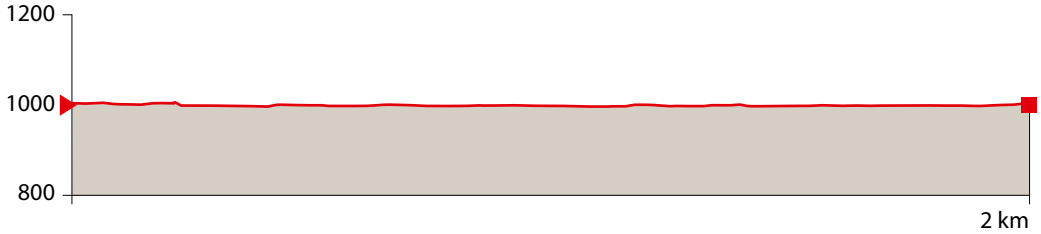
Dieser didaktische Wanderpfad führt direkt ins "Marais Rouge" (Rotes Moor). Ein Entdeckungs-Parcours, der die Geschichte des Torfabbaus veranschaulicht.

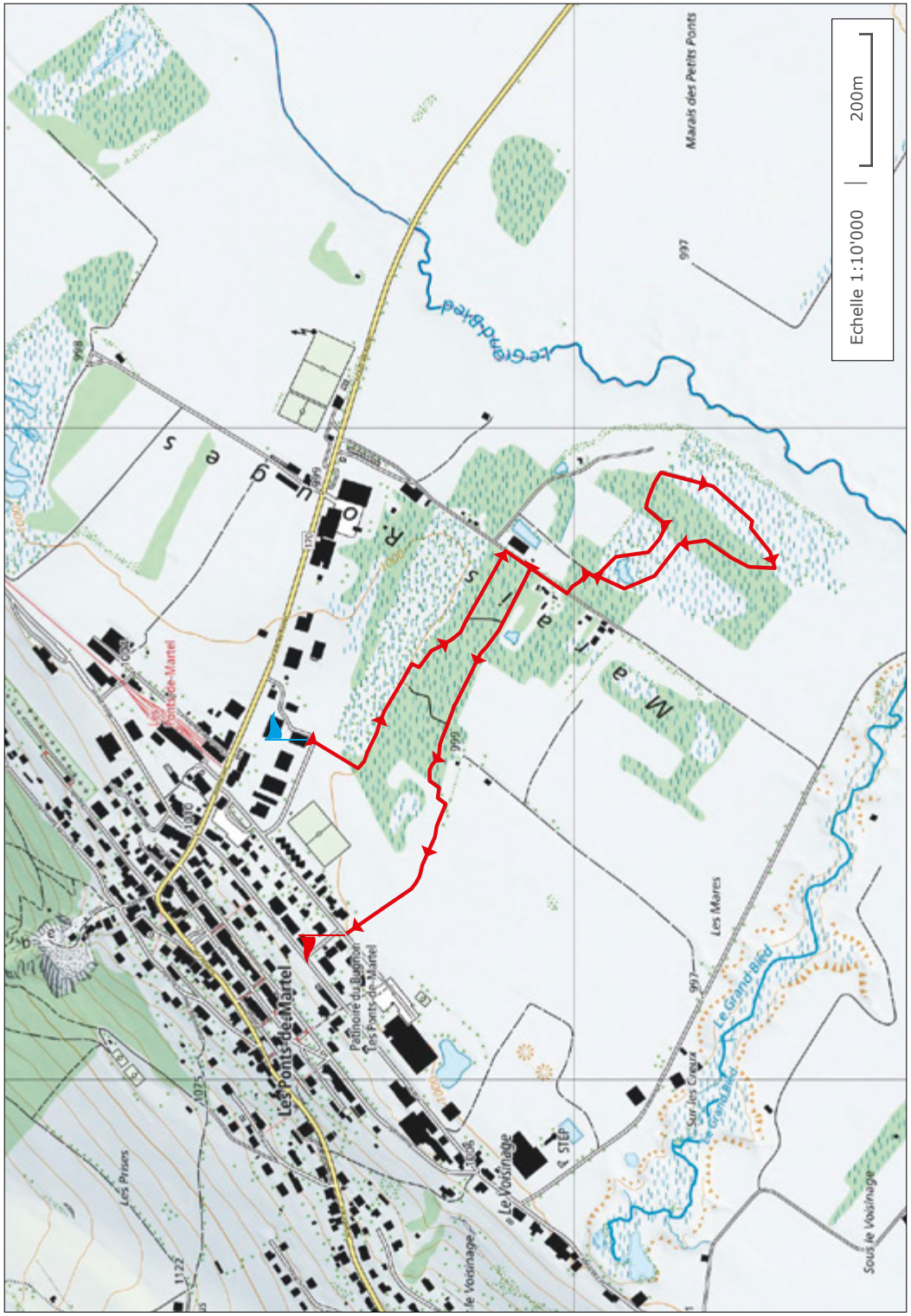
This educational path leads you to the heart of the "Marais Rouge" (Red Marsh). A discovery route retracing the history of peat extraction.

Marais Rouges	Centre sportif *Sportzentrum* Sports center	facile *leicht* easy	2 km	1:00

Entrée payante (soutien) : CHF 1.-/enfants, CHF 2.-/adultes, CHF 8.- pour les groupes de 4 à 8 personnes.
Accessible aux personnes à mobilité réduite.
Eintritt kostenpflichtig (Unterstützung) : CHF 1.-/Kinder, CHF 2.-/Erwachsene, CHF 8.- für Gruppen ab 4 bis 8 Personen.
Zugänglich für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.
Admission charge (for support) : CHF 1.-/children, CHF 2.- /adults, CHF 8.- for groups from 4 to 8 persons.
Accessible to people with reduced mobility.

www.mdt-ne.ch





LA SAGNE

SENTIER DES STATUES

STATUENWEG • THE STATUE ROUTE

Randonnée pédestre libre. Cabane pour pique-nique. Plus de 100 sculptures sur bois, étranges et insolites telles le Totem ou la Morille bordent ce chemin féerique étonnant...

Freie Wanderwege, Picknick-Hütte. Mehr als 100 bizarre und ungewöhnliche Holzskulpturen wie Totem oder Morchel säumen diesen verwunschenen Weg....

A path with free access and picnic cabin. More than 100 wooden sculptures such as the Totem or the Morel, stand along this unusual and enchanting footpath...

Terrain de football
Fussballplatz
Football field

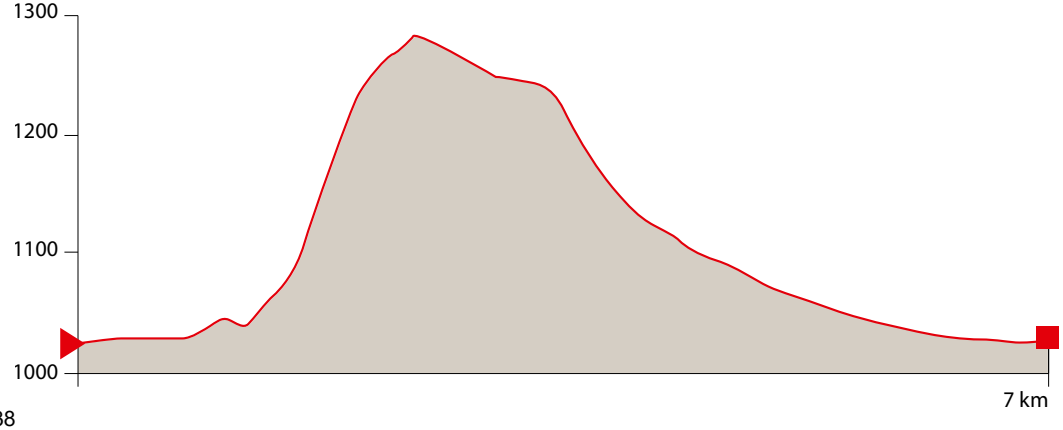
difficile
schwer
hard

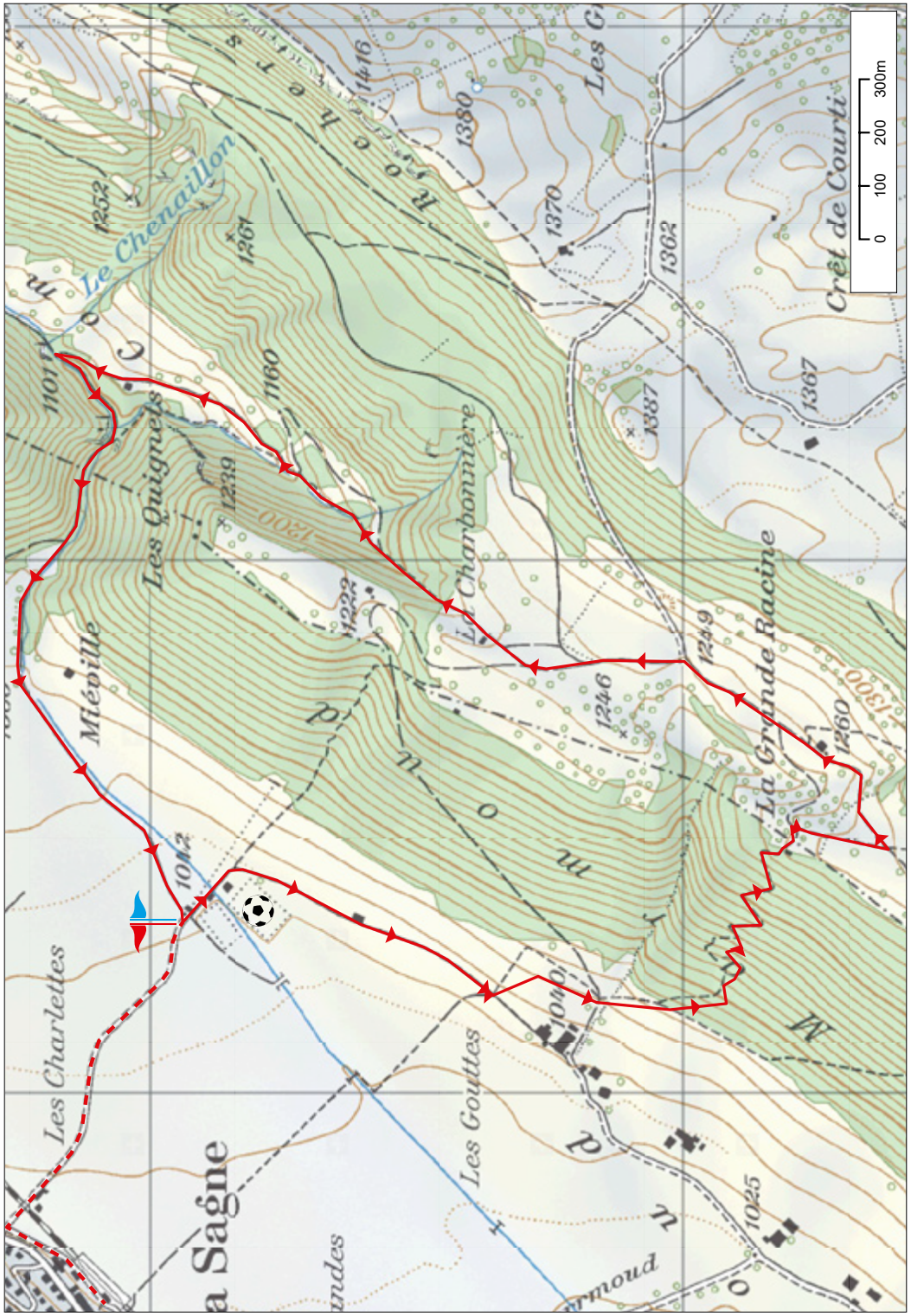
7 km

2:10

Famille, sentier escarpé. Cabane pour pique-nique.
Steiler Pfad, Picknickplatz (Forsthütte).
Steep pathway, picnic spot (cabin).

www.sentier-des-statues.ch





SAINT-BLAISE

LA BALADE DES 12 FONTAINES

BUMMEL ENTLANG DER 12 DORFBRUNNEN • **THE STROLL OF THE 12 FOUNTAINS**

Partez à la découverte le long du Ruau, des pittoresques endroits du village de Saint-Blaise en suivant un parcours établi.

Eine Entdeckungstour, die Sie entlang des Ruau zu den malerischen Fleckchen von Saint-Blaise führt.

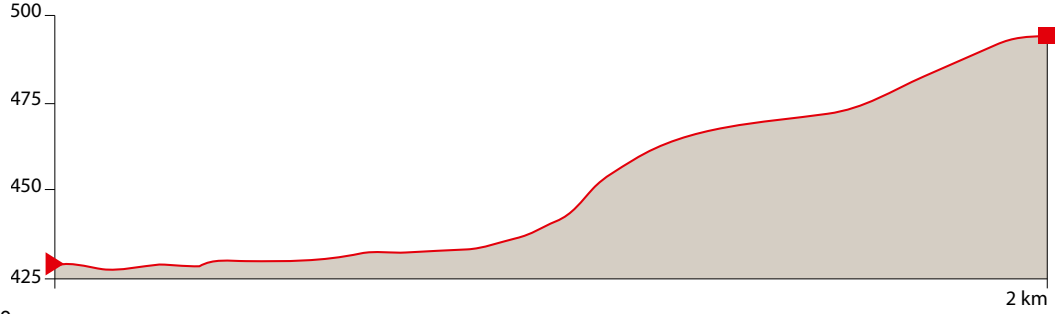
Go and discover the Ruau and the picturesque places of the village of St-Blaise following a marked course.

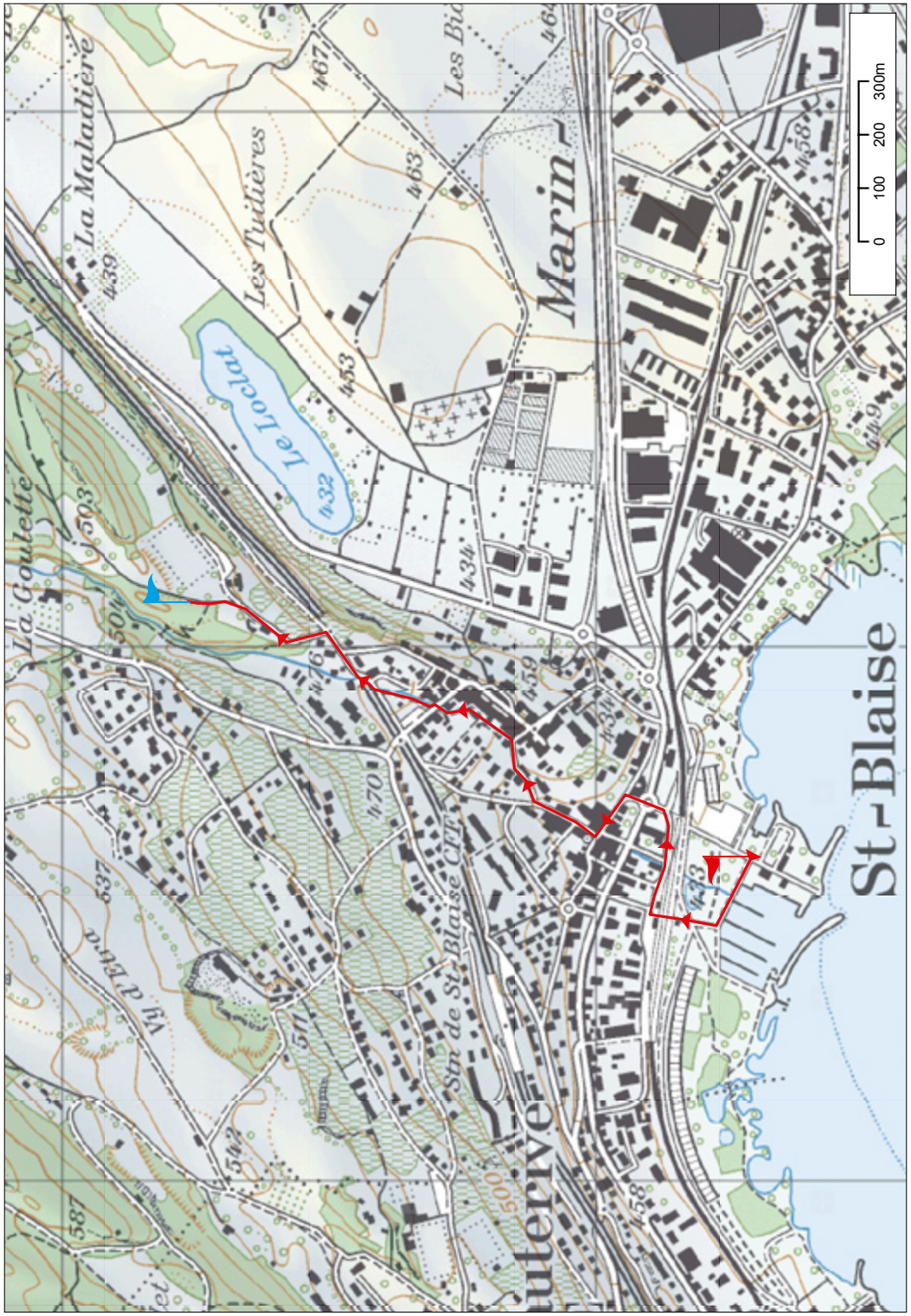
Port de Saint-Blaise *Hafen* Port	Les Fourches	facile (80m dénivelé) *leicht* easy	2 km	0:30

Place de jeux et place de pique-nique au port.
Spielplatz und Picknick-Platz in der Nähe des Hafens.
Playing area and picnic spot next to the harbour.

www.3fevrier.ch

Accès : bus 101 ➞ Marin, arrêt St-Blaise, Gare Lac.
Zufahrt : *bus 101 ➞ Marin, Bushaltestelle St-Blaise, Gare Lac.*
Access : bus 101 ➞ Marin, bus stop St-Blaise, Gare Lac.





SAINT-SULPICE

LES ROUES DE L'AREUSE

DIE RÄDER DER AREUSE • **THE AREUSE WHEELS**

Sentier didactique, 13 stations. Vivez la magie de l'énergie... Un sentier didactique et deux centrales hydroélectriques. L'Ecomusée vous invite dans le riche passé industriel d'une vallée neuchâteloise. Panneaux didactiques, légendes et mythes de la région, deux centrales hydroélectriques, construites en 1886 et remises en état de marche.

Didaktischer Rundgang durch zwei Wasserkraftwerke. Das Ecomusée lädt Sie ein, die reiche industrielle Vergangenheit eines Neuenburger Tals zu entdecken. Lehrtafeln, Legenden und Mythen der Region, zwei im Jahre 1886 erbaute, renovierte und betriebstüchtige Wasserkraftwerke.

An educational path and two hydroelectric stations. The Ecomuseum invites you to the rich industrial past of a Neuchâtel valley. Educational boards, legends and myths of the region, two hydroelectric stations built in 1886 and repaired.

Station hydroélectrique
Wasserkraftwerke
Hydroelectric station

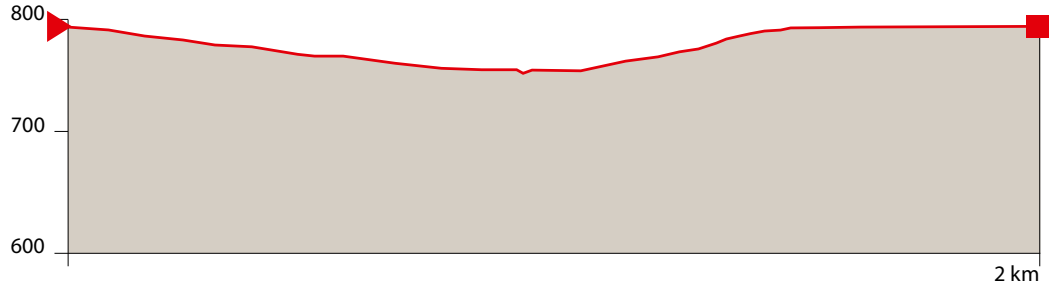
facile
leicht
easy

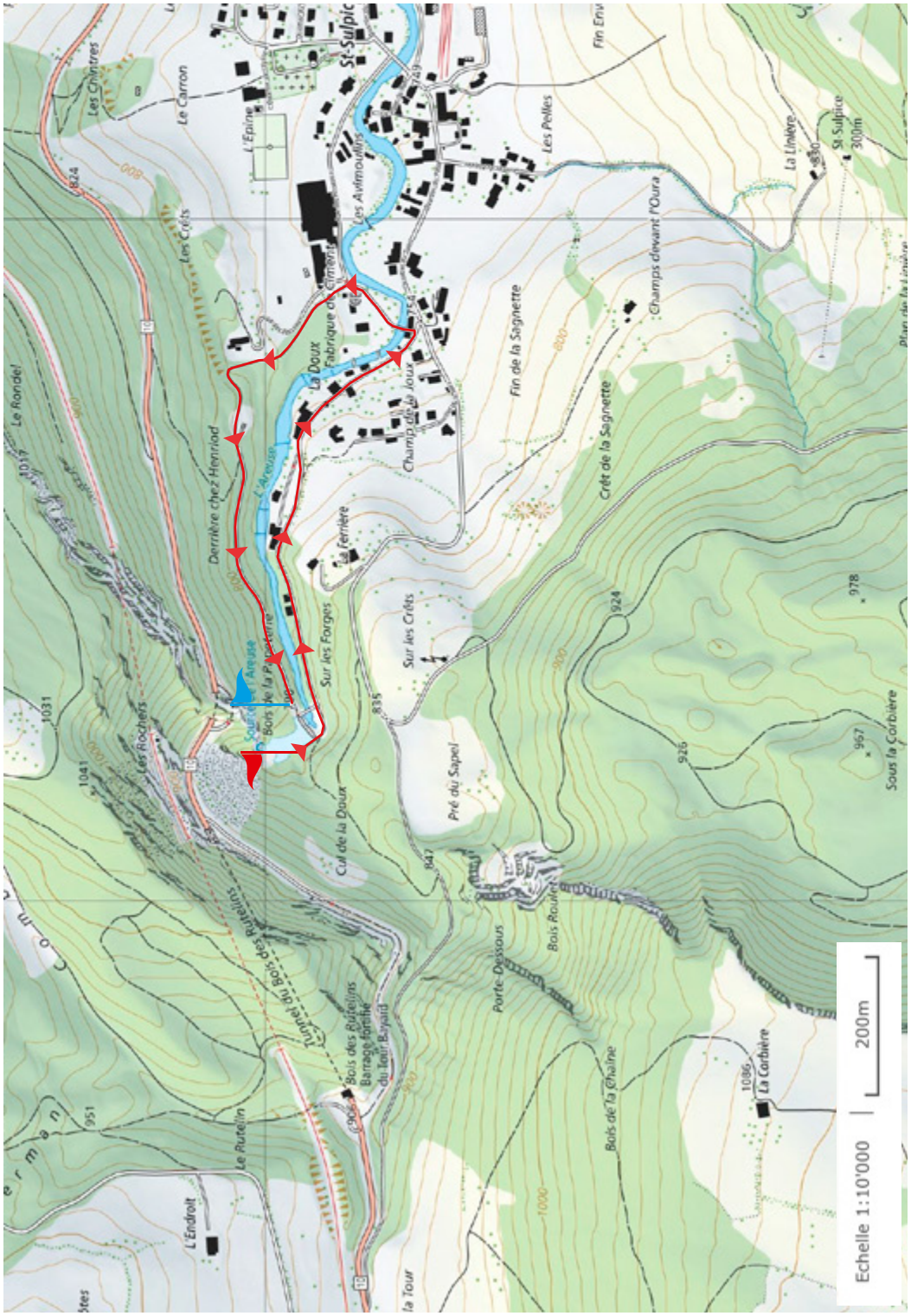
2 km

1:00

Ouvert d'avril à octobre. Place de pique-nique.
Von April bis Oktober geöffnet. Picknick-Platz.
Open from April to October. Picnic spot.

www.electrobroc.ch





VAL-DE-RUZ

DÉCOUVREZ LES CHEMINS CHOUETTES !

ENTDECKEN SIE DIE “CHEMINS CHOUETTES”!

DISCOVER THE "CHEMINS CHOUETTES" !

Un réseau d’itinéraires écotouristiques au Val-de-Ruz.

Les Chemins chouettes proposent aux marcheurs des parcours balisés qui relient des lieux d’accueil. A savoir, les cafés-restaurants, les métairies, les hôtels et lieux d’information du patrimoine naturel et culturel.

Ein öko-touristisches Routennetz im Val-de-Ruz.

Die “Chemins chouettes” sind ausgeschilderte Routen für Wanderer, welche die einzelnen Empfangsstellen miteinander verbinden. D.h. Café-Restaurants, Berggasthöfe, Hotels und Informationsstellen für das Natur- und Kultur-Patrimonium.

An ecotourism trail network through the Val-de-Ruz.

The Chemins chouettes are waymarked hiking trails linked to host venues, such as cafés-restaurants, mountain restaurants, hotels and information places about natural and cultural heritage.

7 Parcours balisés : 1 Autour du Seyon, 2 Vers Chasseral, 3 les Boviducs, 4 La Lisière, 5 Par la Rinceure, 6 Les Crêtes, 7 Perspectives sud-ouest.

Les miniguides pour accompagner les balades sont disponibles gratuitement aux guichets des communes de Val-de-Ruz et Valangin, aux Offices de tourisme de Cernier, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, le Locle et St-Imier.

7 ausgeschilderte Routen : *1 Autour du Seyon (rund um den Seyon), 2 vers Chasseral, 3 Les Boviducs, 4 La Lisière, 5 Par la Rinceure, 6 les Crêtes (Höhenwege), 7 Perspectives sud-ouest (süd-westliche Perspektiven).*

Die Spaziergänge erläuternde Miniführer sind kostenlos an den Schaltern der Gemeinden von Val-de-Ruz und Valangin erhältlich,sowie in den Verkehrsbüros von Cernier, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Le Locle und St-Imier.

7 waymarked trails : 1 Autour du Seyon, 2 Vers Chasseral, 3 les Boviducs, 4 La Lisière, 5 Par la Rinceure, 6 Les Crêtes, 7 Perspectives sud-ouest.

Informative miniguides are available free of charge at the desks of the communes Val-de-Ruz and Valangin, tourist information in Cernier, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Le Locle and St-Imier.

LES VERRIÈRES

SUR LES TRACES DES BOURBAKI

AUF DEN SPUREN DER BOURBAKI • **FOLLOWING THE TRACKS OF THE BOURBAKI**

Sentier didactique. La mémoire de l'internement de l'Armée de l'Est le 1er février 1871 – son histoire, son éthique et la naissance de la tradition humanitaire.

Erinnerung an die Internierung der Ost-Armee am 1. Februar 1871 – ihre Geschichte, ihre Ethik und die Entstehung der humanitären Tradition.

The memory of Eastern Army internment on February 1st, 1871 – The history, ethic and birth of humanitarian tradition.

Gare
Bahnhof
Train station

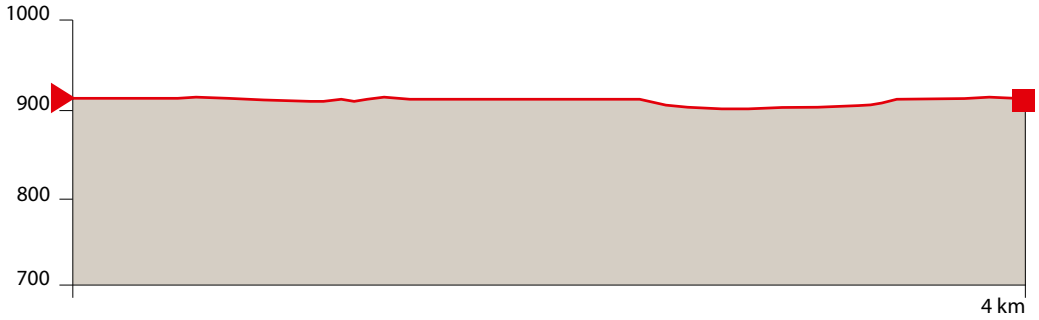
Bureau communal
Gemeindeverwaltung
Communal office

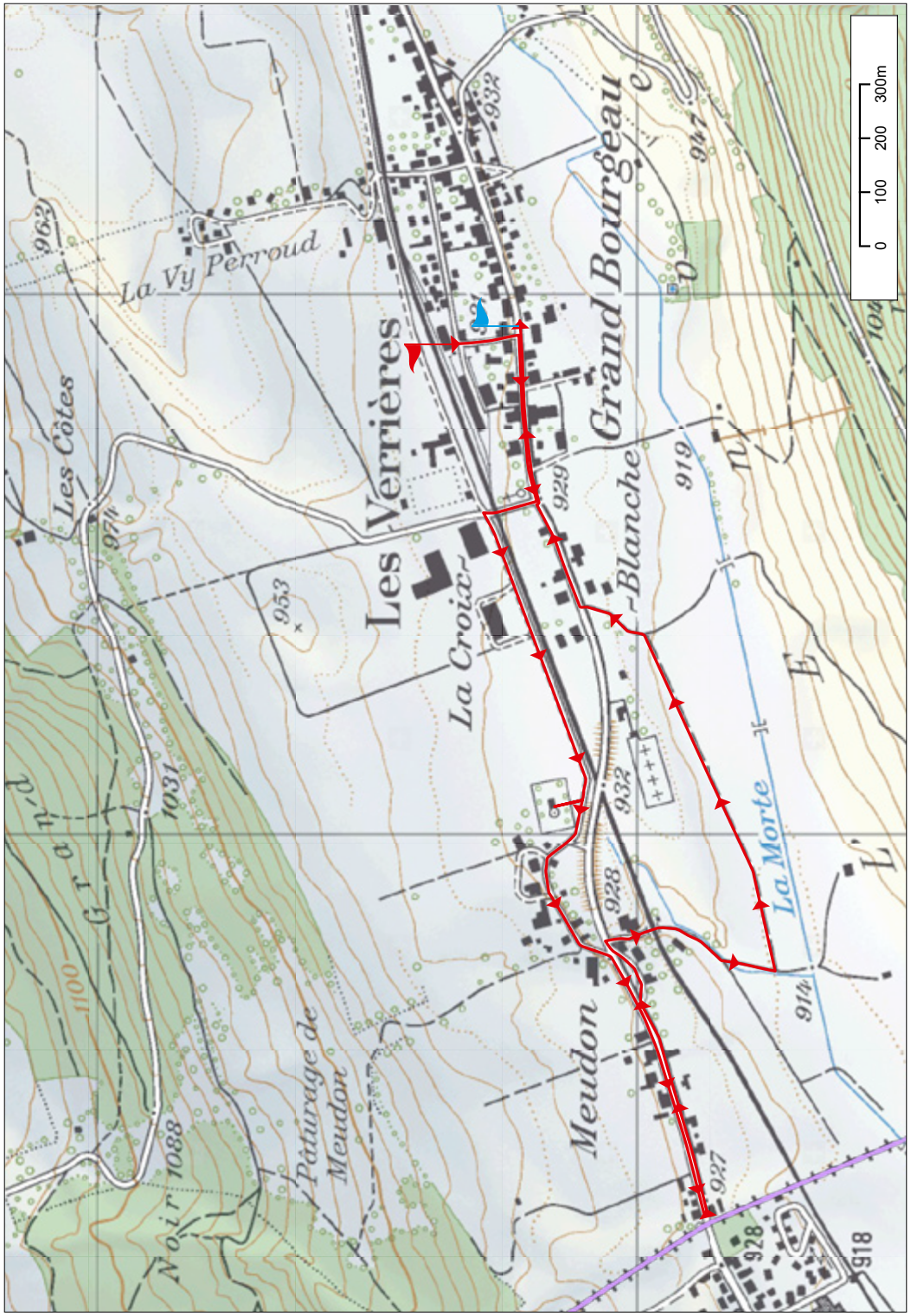
facile
leicht
easy

4 km

1:00

www.bourbaki-verrieres.ch





VALLÉE DE LA BRÉVINE

LE SENTIER DES BORNES

DER GRENZSTEINWEG • **FOLLOWING THE BORDER MARKERS**

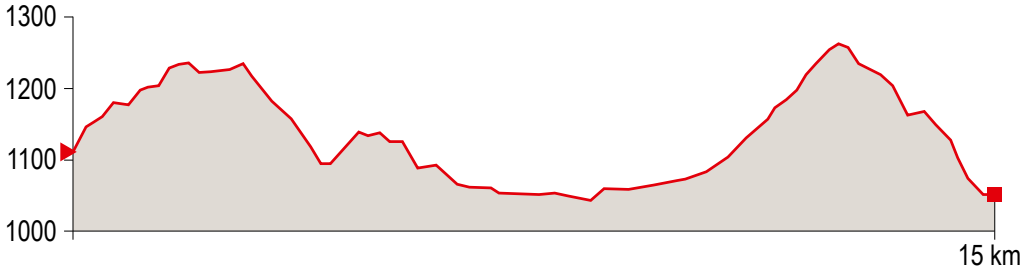
Randonnée d'une quinzaine de kilomètres, aux confins de l'histoire, le long de la frontière franco-suisse, entre Le Prévoux et L'Helvétia, à la découverte des bornes millésimées de 1766 et de 1819.

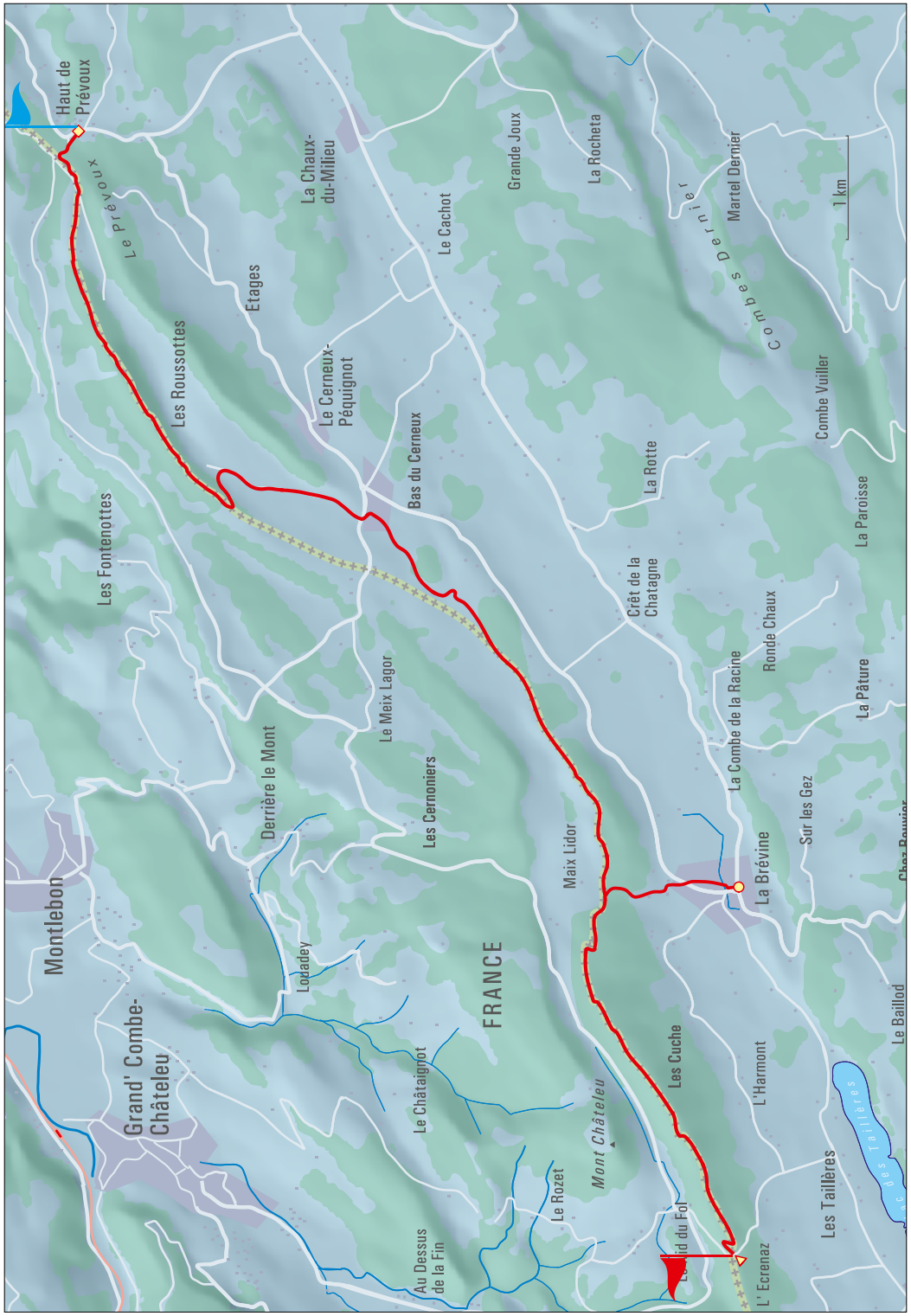
Wanderung von ca. 15 Kilometern, am äussersten Ende der Geschichte, der französisch-schweizerischen Grenze entlang, zwischen Le Prévoux und L'Helvétia, entdecken Sie die Meilensteine von 1766 und 1819.

A 15-km historical hike following the French-Swiss border markers from 1766 to 1819 between Le Prévoux and L'Helvétia.

L'Helvétia	Le Prévoux	moyen *mittel* medium	15 km	04:30

www.histoiredebornes.ch et www.vallee-brevine.ch





VALLÉE DE LA BRÉVINE

SENTIER MICHEL HOLLARD « L'HOMME QUI A SAUVÉ LONDRES»

DER MICHEL HOLLARD TRAIL "DER MANN, DER LONDON GERETTET HAT"

MICHEL HOLLARD TRAIL "THE MAN WHO SAVED LONDON"

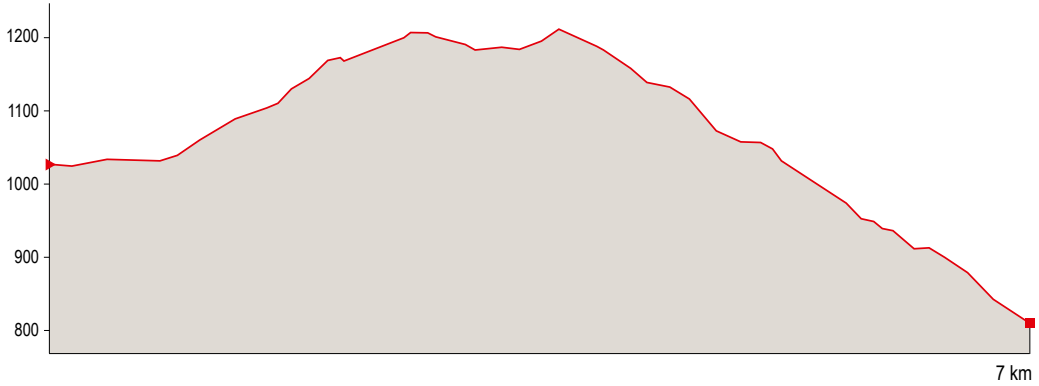
Pour transmettre des informations capitales sur de futurs bombardements de Londres, Michel Hollard a traversé à maintes reprises la frontière franco-suisse à la hauteur de La Brévine, pour se rendre à l'ambassade britannique à Berne.
Venez suivre les pas de ce héros de l'ombre sur le sentier pédestre balisé qui relie La Brévine à Louadey en France. Les promeneurs revivent ainsi l'histoire du résistant, au plus près de l'itinéraire clandestin.

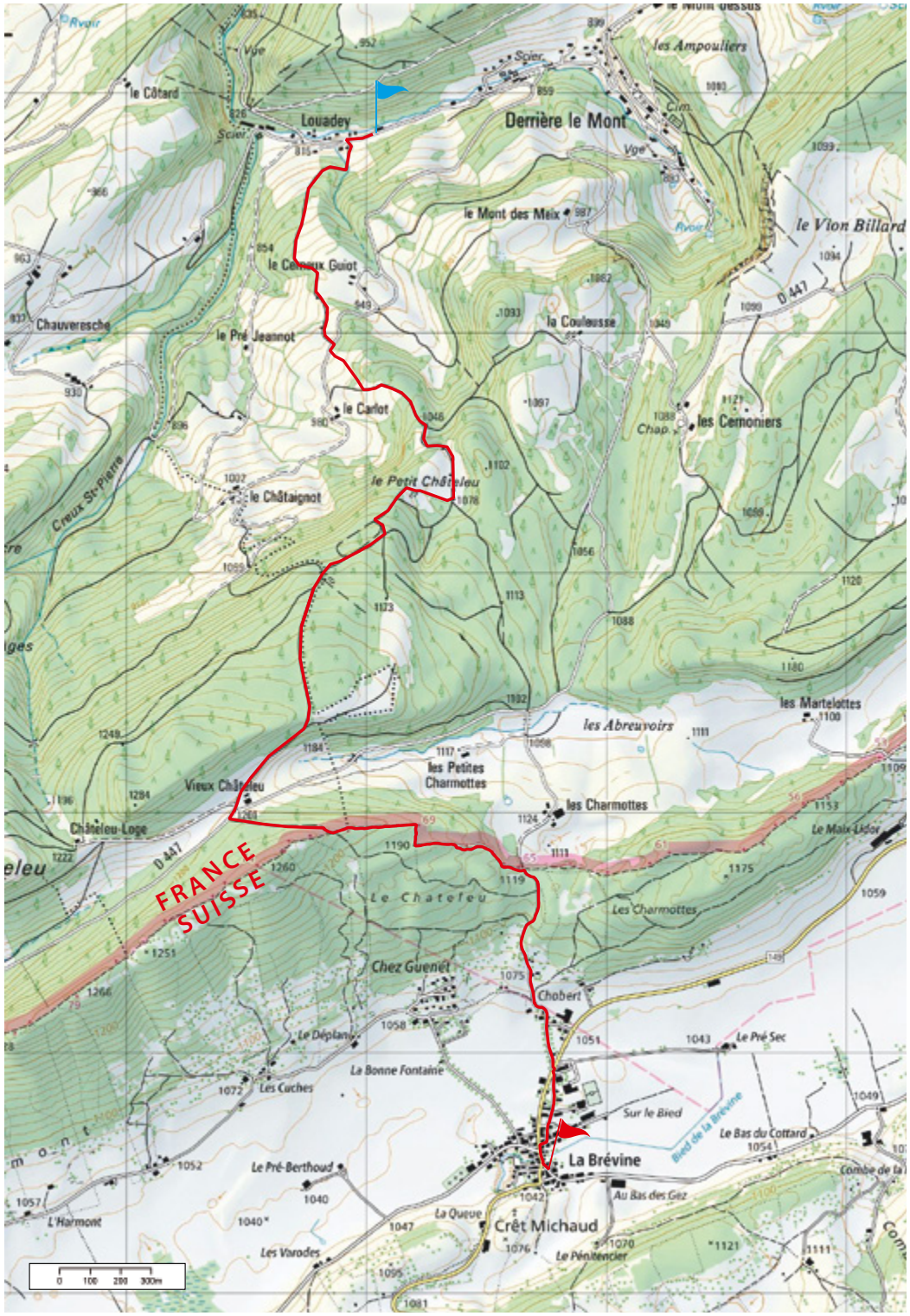
Um wichtige Informationen über künftige Bombenangriffe auf London zu übermitteln, überquerte Michel Hollard auf der Höhe von La Brévine mehrmals die französisch-schweizerische Grenze, um zur britischen Botschaft in Bern zu gelangen.
Folgen Sie den Fussstapfen dieses Schattenhelden auf dem markierten Wanderweg, der La Brévine mit Louadey in Frankreich verbindet. Die Spaziergänger erleben so die Geschichte des Widerstandskämpfers hautnah auf der geheimen Route.

In order to pass on vital information about future bombings of London, Michel Hollard crossed the French-Swiss border at La Brévine on several occasions, to get to the British embassy in Bern.
Come and follow in the footsteps of this unsung hero on the marked footpath from La Brévine to Louadey in France. Walkers can relive the history of the Resistance fighter, as close as possible to the clandestine route.

La Brévine	Louadey	moyen *mittel* medium	7 km	01:50

www.neuchateltourisme.ch





goût &
région
gout-region.ch
Visites guidées au Pays du Creux du Van
Geführte Ausflüge im Land des Creux du Van
T 032 864 90 64 - www.jura-nature.ch
photo : © Tourisme neuchâtelois
JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND
NOIRAIGUE
CREUX DU VAN
carrefour découverte